



# **Preparation Manual**

## **Bilingual Target Language Proficiency Test**

### **Spanish (190)**

**Overview and Exam Framework**

**Sample Listening Comprehension Questions**

**Sample Listening Comprehension Answers and Rationales**

**Sample Oral Expression Constructed-Response Assignments**

**Sample Reading Comprehension Questions**

**Sample Reading Comprehension Answers and Rationales**

**Sample Written Expression Constructed-Response Assignments**

# Preparation Manual

---

## Section 3: Overview and Exam Framework Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) Spanish (190)

### Exam Overview

<b>Exam Name</b>	<b>Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) Spanish</b>
<b>Exam Code</b>	190
<b>Time</b>	5 hours*
<b>Number of Questions</b>	84 selected-response questions and 7 constructed-response tasks
<b>Format</b>	Computer-administered test (CAT)

The TExES Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish (190) is designed to assess whether an examinee has the requisite knowledge and skills that an entry-level educator in this field in Texas public schools must possess. The 84 selected-response questions and 7 constructed-response tasks are based on the BTLPT — Spanish exam framework. The exam may contain questions that do not count toward the score. Your final scaled score will be based only on scored questions.

\* Although TExES test sessions are 5 hours long, testing time for this test is less than 5 hours.

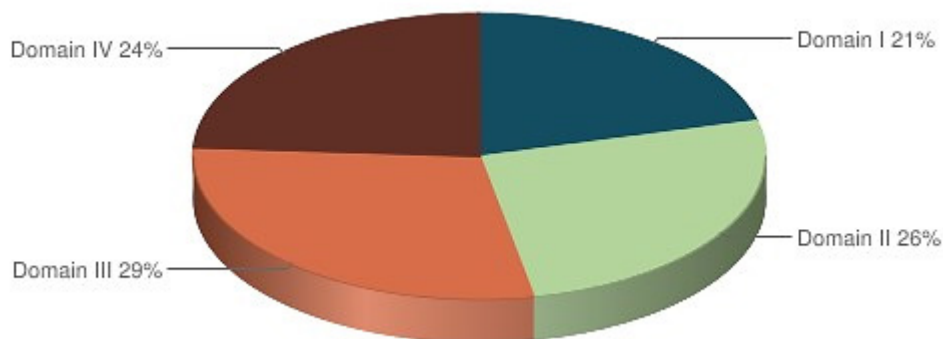
### The Standards

- Standard I** The teacher is able to derive essential information, interpret meaning, and evaluate oral communications in the target language.
- Standard II** The teacher is able to derive essential information, interpret meaning, and evaluate a variety of authentic materials written in the target language.
- Standard III** The teacher is able to construct effective interpersonal and presentational oral discourse in the target language.
- Standard IV** The teacher is able to write effective interpersonal and presentational discourse in the target language.



## Domains and Competencies

Domain	Domain Title	Approx. Percentage of Exam	Standards Assessed
I	Listening Comprehension	21%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: I
II	Reading Comprehension	26%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: II
III	Oral Expression	29%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: III
IV	Written Expression	24%	Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) — Spanish: IV



The content covered by this exam is organized into broad areas of content called **domains**. Each domain covers one or more of the educator standards for this field. Within each domain, the content is further defined by a set of **competencies**. Each competency is composed of two major parts:

- The **competency statement**, which broadly defines what an entry-level educator in this field in Texas public schools should know and be able to do.
- The **descriptive statements**, which describe in greater detail the knowledge and skills eligible for testing.

### Domain I—Listening Comprehension

**Competency 001**—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential and interpretive listening skills to authentic materials heard in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.

The beginning teacher:

- Understands the main ideas and details of oral discourse on a variety of topics and in a variety of listening situations and contexts relevant to bilingual education (e.g., a parent/guardian conference, a colleague's description of a lesson plan, a short lecture on a content-area topic), including oral discourse that contains academic vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in various content areas.

- B. Understands basic information, main ideas, and details from oral discourse in a variety of contexts relevant to the school environment (e.g., a telephone message from a parent/guardian, a set of oral instructions).
- C. Evaluates information likely to be encountered in professional settings involving students, parents/guardians, or educators in a bilingual situation and can choose an appropriate response to a question or comment likely to be encountered in a social or professional situation.
- D. Infers meaning from oral communications relevant to bilingual education (e.g., characterizing the tone, mood, or point of view of one or more speakers; analyzing the social context of a spoken exchange) while exhibiting an appropriate level of cultural knowledge and sensitivity.

## **Domain II—Reading Comprehension**

**Competency 002—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential, interpretive and critical reading skills to authentic materials written in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

The beginning teacher:

- A. Understands the main ideas and details of a variety of authentic written materials and can apply reading comprehension skills to various types of texts relevant to the bilingual classroom, including written materials that contain academic vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas.
- B. Demonstrates the ability to understand the literal content of authentic materials in a variety of contexts relevant to the school environment (e.g., understanding a stated main idea, identifying a sequence of events, discerning details).
- C. Applies skills of inference and interpretation to a variety of authentic materials relevant to both TEKS and the school environment (e.g., inferring assumptions, purpose, or point of view; discerning implied cause-and-effect relationships).
- D. Applies critical reading skills to written materials relevant to the bilingual classroom and can identify and analyze a variety of authentic materials relevant to both TEKS and the school environment that represent cultural aspects of the target language.

## **Domain III—Oral Expression**

**Competency 003—The teacher demonstrates the ability to construct effective and appropriate oral discourse in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

The beginning teacher:

- A. Constructs oral discourse in the target language to explain, narrate, and describe, demonstrating control of verb tenses and using both formal and informal registers (e.g., making an announcement, providing directions, posing a question, describing an experience) appropriate to the task (interpersonal and presentational modes) in the bilingual classroom and the school environment.
- B. Demonstrates the ability to use general and content-area vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas to communicate information and talk about topics relevant to the bilingual classroom.
- C. Demonstrates the ability to use spoken language with a variety of audiences (e.g., students, colleagues, parents/guardians) in culturally appropriate ways in order to satisfy the requirements of routine educational and professional situations relevant to the bilingual classroom.

- D. Demonstrates the ability to respond orally to everyday situations in the bilingual classroom (e.g., responding to a student question or comment, discussing advantages and disadvantages of an idea or proposed course of action) and exhibits an appropriate level of cultural knowledge and sensitivity.

## **Domain IV—Written Expression**

**Competency 004—The teacher demonstrates the ability to write effectively in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

The beginning teacher:

- A. Uses written discourse to explain, narrate and describe in all major time frames in the target language, using formal and informal registers and in a variety of contexts relevant to bilingual education (e.g., writing a letter to a parent/guardian, administrator or community member; writing an article for a school newsletter), exhibiting cultural knowledge and sensitivity and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.
- B. Develops written lesson plans and instructional materials appropriate to bilingual classrooms and other settings in the target language, using both general and content-area vocabulary used in teaching the Texas Essential Knowledge and Skills (TEKS) in a variety of content areas to communicate information and to write about topics relevant to bilingual education, exhibiting cultural knowledge and sensitivity, and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.
- C. Uses written discourse to persuade (e.g., proposing a solution to a school or classroom issue, giving an opinion), exhibiting cultural knowledge and sensitivity and using appropriate vocabulary, grammar (including punctuation as well as accents and other diacritics) and syntax.

# Preparation Manual

---

## Section 4: Sample Listening Comprehension Questions Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

This section presents some sample exam questions for you to review as part of your preparation for the exam. To demonstrate how each competency may be assessed, sample questions are accompanied by the competency that they measure. While studying, you may wish to read the competency before and after you consider each sample question. Please note that the competency statements do not appear on the actual exam.

For each sample exam question, there is a correct answer and a rationale for each answer option. The sample questions are included to illustrate the formats and types of questions you will see on the exam; however, your performance on the sample questions should not be viewed as a predictor of your performance on the actual exam.

### Listening Comprehension Section Directions


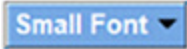
For this section of the exam, you will listen to several selections in the target language and then respond to selected-response questions related to selections. Each selection will be played twice. You will hear the selection once and then you will have time to preview the four questions before you listen to the selection a second time. You may take notes in the erasable notebooklet provided; however, only the answers selected on-screen will be scored.

The audio for each selection will begin automatically and you will not be able to pause, stop, or replay it. Therefore, listen carefully.

For each selection, you will hear the audio and then automatically advance to the next screen. You will then have 40 seconds to preview the four questions associated with the selection. When the preview time is complete, the exam will advance and the audio selection will be played a second time. You will be prompted when it is time to answer the questions. You will then see the four questions presented one at a time.

For each question, choose the response that is best, relative to the selection. **You will have 20 seconds to select your answer choice** before the exam advances to the next question. The clock in the upper right side of the screen will indicate how much time is remaining to answer the question. **You will not be able to go back and review your answers to questions in this section of the exam, so be sure to select your answers carefully.**

The entire listening comprehension section lasts approximately 50 minutes.

Please be aware that the visual enhancements  and  cannot be adjusted during this section of the exam. You must make any desired adjustments now before you select "**Next**" to begin the listening comprehension section. You will not be able to adjust these features again until you have completed this section of the exam.

Click the **Next** button when you have finished reading these directions and are ready to begin the listening comprehension section of the exam. Be sure you have your headset on before proceeding.

Select the **Next** button to continue.

## Domain I—Listening Comprehension

Competency 001—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential and interpretive listening skills to authentic materials heard in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

### Set #1



SCRIPT:

**N:** Escuche una conversación entre el Sr. Ramírez y la Sra. Pérez.

**WA:** Buenas tardes, Sr. Ramírez, adelante, tome asiento. Me alegra que haya podido venir a la escuela porque es importante que hablemos de Carlos.

**MA:** Gracias por recibirme, Sra. Pérez.

**WA:** Mire, cuando nos reunimos el mes pasado en este mismo salón, le dije que estaba preocupada por el comportamiento de Carlos.

**MA:** ¿Sigue tan desinteresado en las clases? ¿Se está portando mal?

**WA:** No, no se porta mal, y aunque no es el bromista de antes, se le ve de mejor ánimo.

**MA:** Me alegra mucho oír eso... mi esposa y yo estábamos tan preocupados.

**WA:** Claro, me imagino. Pero hay otra cosa de la que quiero hablarle.

**MA:** Dígame.

**WA:** Usted sabe que a Carlos le gusta muchísimo el dibujo, esa es su clase favorita y es un genio con los colores.

**MA:** Es verdad. Desde pequeño siempre le ha gustado pintar.

**WA:** ¿Ve el cuadro que tengo aquí en la pared de mi salón?

**MA:** Sí, muy lindo.

**WA:** Lo pintó su hijo.

**MA:** ¿Carlos?

**WA:** Sí. Y lo más importante es que cuando vino a verme el superintendente ayer, le sorprendió mucho que un muchacho tan joven lo hubiera pintado. Por eso lo llevé a la clase de dibujo y allí el maestro Lozano le enseñó otros dibujos hechos por Carlos. La cuestión es que al superintendente le gustaría hacer una exposición con los cuadros de Carlos en una sala de exposiciones que tiene su hija en Houston. Piensa que tiene muchísimo talento. ¿Qué le parece?

**MA:** (con entusiasmo) ¡No sé qué decir!

1. ¿Quiénes hablan en esta conversación?

- A. Un superintendente y una madre
- B. Una estudiante y su padre
- C. Un padre y una maestra
- D. Una maestra y un superintendente

Answer \_\_\_\_\_

2. ¿Dónde tiene lugar la conversación?

- A. En una sala de arte
- B. En un salón de clase
- C. En una oficina escolar
- D. En una escuela de arte

Answer \_\_\_\_\_

3. ¿Cuál es el tema principal de esta conversación?

- A. La habilidad artística de un alumno
- B. El mal comportamiento en las clases
- C. La incorporación de talleres de arte
- D. La visita del superintendente a las clases

Answer \_\_\_\_\_

4. Según la conversación, ¿qué es lo más probable que ocurra?

- A. Que se acepte el ofrecimiento
- B. Que el niño no quiera pintar
- C. Que todo siga como hasta ahora
- D. Que el profesor viaje a Houston

Answer \_\_\_\_\_

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

**Set #2**



SCRIPT:

**MA:** La primera semilla de maíz

**WA:** Hace miles de años el maíz se encontraba en una cueva. Las hormigas fueron las que sacaron los granos de ahí. En el camino a una hormiga se le cayó un grano. Semanas después, la semilla germinó y fue creciendo. En ese entonces, las personas la vieron y creyeron que era una planta sagrada. Luego, la llevaron a un lugar seguro, la cuidaron y cuando descubrieron que era tan bonita fueron a donde la habían encontrado. Justo en ese momento, las hormigas estaban cargando más semillas. Los hombres siguieron su camino y así descubrieron que la semillas estaban en la cueva. La mazorca que habían encontrado primero, ya jiloteaba y se había transformado en elote. Cuando los granos estuvieron macizos los repartieron para reproducirlos con el propósito de que este grano fuera un alimento sagrado porque había salido de la cueva.

5. ¿Qué es probable que estuvieran haciendo las hormigas en la cueva?

- A. Escondiéndose de otras hormigas
- B. Intentando encontrar un lugar sagrado
- C. Buscando alimento para su hormiguero
- D. Defendiendo su hormiguero

Answer \_\_\_\_\_

6. ¿Por qué volvieron las personas al lugar donde se encontró la primera semilla de maíz?

- A. Porque querían ver trabajar a las hormigas
- B. Porque pensaban que la planta era bella
- C. Porque buscaban un lugar mejor para vivir
- D. Porque creían que era un lugar encantado

Answer \_\_\_\_\_

7. ¿Cómo reaccionaron los hombres de la leyenda ante la semilla de maíz?

- A. Con miedo
- B. Con júbilo
- C. Con rechazo
- D. Con respeto

Answer \_\_\_\_\_

8. ¿Qué se describe al final de la leyenda?

- A. El valor nutritivo del maíz
- B. La razón por la que se empezó a cultivar el maíz
- C. Los tipos de granos de maíz que existen
- D. Las especies tradicionales de la planta del maíz

Answer \_\_\_\_\_

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

**Set #3**



SCRIPT:

**N:** Escuche el siguiente informe: ¿Por qué desaparecen las abejas?

**MA:** Para poder reproducirse, las plantas necesitan trasladar el polen de las partes masculinas de su flor, las anteras, hasta las partes femeninas, llamadas estigmas. Este proceso puede suceder en la misma planta o entre otras que están a cierta distancia.

Para que esto ocurra, muchas especies vegetales necesitan de las abejas que buscan el néctar en las flores llevando consigo miles de gránulos de polen que se adhieren fácilmente en sus cuerpos cubiertos de pelos.

En un solo día, una abeja puede visitar miles de flores recogiendo el néctar para su colonia y esparciendo el polen por todas las flores.

Danilo Jacinto Mejía Lorío, especialista en temas de apicultura de la FAO, dice que la reproducción de las plantas depende en gran medida de ese insecto.

"Por ejemplo, en el caso de la alfalfa, que es un forraje muy utilizado para la alimentación de la vaca, del ganado, el 60% de la polinización de este forraje depende de las abejas. En el caso de árboles frutales, como la manzana, el 90% de la polinización o reproducción puede depender de las abejas, y en el caso de las almendras, es el 100%".

También la cebolla, el brócoli, el girasol, la zanahoria, el melón y la sandía dependen en un 90% de la visita de las abejas, dice el experto.

Recientemente se ha registrado un gran descenso en la población de este insecto. La desaparición de abejas ha sido tan notable en algunas colonias que el tema ha tenido repercusión mundial. Si no hay abejas, muchas plantas que también sirven de alimento para el ganado y para los seres humanos no dan fruto, lo cual altera la cadena alimenticia y el delicado equilibrio ecológico.

9. Según el informe, ¿cómo contribuyen las abejas a la reproducción de las plantas?

- A. Llevan el néctar a un gran número de flores.
- B. Transportan el polen de unas flores a otras.
- C. Impregnan las plantas con el pelo que cubre su cuerpo.
- D. Usan partes de las plantas como alimento en sus colonias.

**Answer** \_\_\_\_\_

10. Según la información en el informe, ¿qué industria se podría ver más afectada con la desaparición de las abejas?

- A. La industria textil
- B. La industria energética



- C. La industria ganadera
- D. La industria automovilística

**Answer** \_\_\_\_\_

11. ¿Qué se destaca en el informe sobre el reciente descenso de la población de abejas?

- A. La reducción en la producción de miel
- B. Las consecuencias a nivel internacional
- C. La trascendencia que tiene en otros insectos
- D. Las propuestas de organizaciones ecológicas

**Answer** \_\_\_\_\_

12. ¿Qué recurso se usa en el informe para enfatizar la importancia del problema?

- A. Resultados de estudios científicos
- B. Crítica de las medidas adoptadas
- C. Porcentajes de proyecciones económicas
- D. Enumeración de ejemplos concretos

**Answer** \_\_\_\_\_

# Preparation Manual

---

## Section 4: Sample Listening Comprehension Answers and Rationales

### Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

This section presents some sample exam questions for you to review as part of your preparation for the exam. To demonstrate how each competency may be assessed, sample questions are accompanied by the competency that they measure. While studying, you may wish to read the competency before and after you consider each sample question. Please note that the competency statements do not appear on the actual exam.

For each sample exam question, there is a correct answer and a rationale for each answer option. The sample questions are included to illustrate the formats and types of questions you will see on the exam; however, your performance on the sample questions should not be viewed as a predictor of your performance on the actual exam.

### Listening Comprehension Section Directions


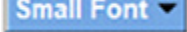
For this section of the exam, you will listen to several selections in the target language and then respond to selected-response questions related to selections. Each selection will be played twice. You will hear the selection once and then you will have time to preview the four questions before you listen to the selection a second time. You may take notes in the erasable notebooklet provided; however, only the answers selected on-screen will be scored.

The audio for each selection will begin automatically and you will not be able to pause, stop, or replay it. Therefore, listen carefully.

For each selection, you will hear the audio and then automatically advance to the next screen. You will then have 40 seconds to preview the four questions associated with the selection. When the preview time is complete, the exam will advance and the audio selection will be played a second time. You will be prompted when it is time to answer the questions. You will then see the four questions presented one at a time.

For each question, choose the response that is best, relative to the selection. **You will have 20 seconds to select your answer choice** before the exam advances to the next question. The clock in the upper right side of the screen will indicate how much time is remaining to answer the question. **You will not be able to go back and review your answers to questions in this section of the exam, so be sure to select your answers carefully.**

The entire listening comprehension section lasts approximately 50 minutes.

Please be aware that the visual enhancements  and  cannot be adjusted during this section of the exam. You must make any desired adjustments now before you select "**Next**" to begin the listening comprehension section. You will not be able to adjust these features again until you have completed this section of the exam.

Click the **Next** button when you have finished reading these directions and are ready to begin the listening comprehension section of the exam. Be sure you have your headset on before proceeding.

Select the **Next** button to continue.

## Domain I—Listening Comprehension

Competency 001—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential and interpretive listening skills to authentic materials heard in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

### Set #1



SCRIPT:

**N:** Escuche una conversación entre el Sr. Ramírez y la Sra. Pérez.

**WA:** Buenas tardes, Sr. Ramírez, adelante, tome asiento. Me alegra que haya podido venir a la escuela porque es importante que hablemos de Carlos.

**MA:** Gracias por recibirme, Sra. Pérez.

**WA:** Mire, cuando nos reunimos el mes pasado en este mismo salón, le dije que estaba preocupada por el comportamiento de Carlos.

**MA:** ¿Sigue tan desinteresado en las clases? ¿Se está portando mal?

**WA:** No, no se porta mal, y aunque no es el bromista de antes, se le ve de mejor ánimo.

**MA:** Me alegra mucho oír eso... mi esposa y yo estábamos tan preocupados.

**WA:** Claro, me imagino. Pero hay otra cosa de la que quiero hablarle.

**MA:** Dígame.

**WA:** Usted sabe que a Carlos le gusta muchísimo el dibujo, esa es su clase favorita y es un genio con los colores.

**MA:** Es verdad. Desde pequeño siempre le ha gustado pintar.

**WA:** ¿Ve el cuadro que tengo aquí en la pared de mi salón?

**MA:** Sí, muy lindo.

**WA:** Lo pintó su hijo.

**MA:** ¿Carlos?

**WA:** Sí. Y lo más importante es que cuando vino a verme el superintendente ayer, le sorprendió mucho que un muchacho tan joven lo hubiera pintado. Por eso lo llevé a la clase de dibujo y allí el maestro Lozano le enseñó otros dibujos hechos por Carlos. La cuestión es que al superintendente le gustaría hacer una exposición con los cuadros de Carlos en una sala de exposiciones que tiene su hija en Houston. Piensa que tiene muchísimo talento. ¿Qué le parece?

**MA:** (con entusiasmo) ¡No sé qué decir!

1. ¿Quiénes hablan en esta conversación?

- A. Un superintendente y una madre
- B. Una estudiante y su padre
- C. Un padre y una maestra
- D. Una maestra y un superintendente

**Answer**

**Option C is correct** because the parent makes a reference to his wife and the fact that they both were concerned about Carlos. Furthermore, the teacher says that they met the previous month about Carlos' behavior problems in the classroom. **Option A is incorrect** because the female speaker in the dialogue is the teacher, not a parent, and the male speaker is a parent, not the superintendent. **Option B is incorrect** because the two speakers are talking about a student, but the student is not present. **Option D is incorrect** because the male speaker is Carlos' father and the female speaker is a teacher. There is no superintendent present in the dialogue.

2. ¿Dónde tiene lugar la conversación?

- A. En una sala de arte
- B. En un salón de clase
- C. En una oficina escolar
- D. En una escuela de arte

**Answer**

**Option B is correct** because the female teacher reminds the parent that the previous month they had met in the same classroom. **Option A is incorrect** because the two speakers are discussing art, but they are not in an art room. **Option C is incorrect** because the female teacher tells the parent that they met in the same classroom last month. **Option D is incorrect** because the two speakers are discussing art, but they are not in an art school.

3. ¿Cuál es el tema principal de esta conversación?

- A. La habilidad artística de un alumno
- B. El mal comportamiento en las clases
- C. La incorporación de talleres de arte
- D. La visita del superintendente a las clases

**Answer**

**Option A is correct** because the teacher has asked the parent to come to the school to discuss Carlos' artistic ability. She starts the dialogue by mentioning the fact that drawing is Carlos' favorite subject and then proceeds to tell the parent that the superintendent was very impressed by one of Carlos' drawings. **Option B is incorrect** because the bad behavior was the reason the parent came to the school last month. **Option C is incorrect** because both speakers are discussing art and drawing only in reference to Carlos. **Option D is incorrect** because the teacher only mentions the superintendent's visit to her classroom the day before to discuss the main topic of the dialogue.

4. Según la conversación, ¿qué es lo más probable que ocurra?

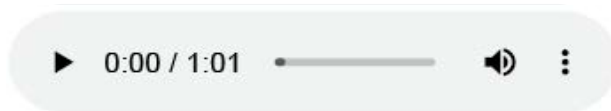
- A. Que se acepte el ofrecimiento
- B. Que el niño no quiera pintar
- C. Que todo siga como hasta ahora
- D. Que el profesor viaje a Houston

#### Answer

**Option A is correct** because the teacher is asking the parent for permission to have Carlos' drawings exhibited in a gallery in a major city. The parent is surprised to hear the news, but it can be inferred that he will accept as he is happily surprised and seems to be humbled by the request. **Option B is incorrect** because during the dialogue the parent says that Carlos has always liked drawing. Therefore, it is very unlikely that he will not want to draw anymore. **Option C is incorrect** because it is very unlikely that everything remains the same now that the parent is aware that Carlos not only draws well but is getting a lot of attention. **Option D is incorrect** because the teacher is asking the parent if it would be acceptable to exhibit Carlos' drawings in a gallery in Houston. If they accept, it is likely that Carlos and the parents go to Houston, not the teacher.

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

#### Set #2



SCRIPT:

**MA:** La primera semilla de maíz

**WA:** Hace miles de años el maíz se encontraba en una cueva. Las hormigas fueron las que sacaron los granos de ahí. En el camino a una hormiga se le cayó un grano. Semanas después, la semilla germinó y fue creciendo. En ese entonces, las personas la vieron y creyeron que era una planta sagrada. Luego, la llevaron a un lugar seguro, la cuidaron y cuando descubrieron que era tan bonita fueron a donde la habían encontrado. Justo en ese momento, las hormigas estaban cargando más semillas. Los hombres siguieron su camino y así descubrieron que la semillas estaban en la cueva. La mazorca que habían encontrado primero, ya jiloteaba y se había transformado en elote. Cuando los granos estuvieron macizos los repartieron para reproducirlos con el propósito de que este grano fuera un alimento sagrado porque había salido de la cueva.

5. ¿Qué es probable que estuvieran haciendo las hormigas en la cueva?

- A. Escondiéndose de otras hormigas
- B. Intentando encontrar un lugar sagrado
- C. Buscando alimento para su hormiguero
- D. Defendiendo su hormiguero

## Answer

**Option C is correct** because the legend states that the ant dropped a seed on the way out of the cave. Therefore, it is likely that the ant was looking for food for its nest in the cave. **Option A is incorrect** because the ant comes out of the cave with a seed. It cannot be inferred that the ant was hiding from other ants. The ant does not act as if it was hiding from other ants. **Option B is incorrect** because in the legend a sacred plant is mentioned, not a sacred place. It is unlikely that the ant was looking for a sacred place. **Option D is incorrect** because no conflict is mentioned in the legend that could lead the reader to believe the ant was defending its nest..

6. ¿Por qué volvieron las personas al lugar donde se encontró la primera semilla de maíz?

- A. Porque querían ver trabajar a las hormigas
- B. Porque pensaban que la planta era bella
- C. Porque buscaban un lugar mejor para vivir
- D. Porque creían que era un lugar encantado

## Answer

**Option B is correct** because it is stated in the legend that because the plant was beautiful, people went back to the place where it was found. **Option A is incorrect** because the people did not express a desire to see the ants working. **Option C is incorrect** because the people in the legend are not looking for a place to live. They only wanted to see where the plant was found. **Option D is incorrect** because the people in the legend did not think the place where the plant was found was enchanted. They thought the plant was sacred and beautiful.

7. ¿Cómo reaccionaron los hombres de la leyenda ante la semilla de maíz?

- A. Con miedo
- B. Con júbilo
- C. Con rechazo
- D. Con respeto

## Answer

**Option D is correct** because the people in the legend believe the plant is sacred, so they take it to a secure place and they care for it while it is growing. The way they care for it shows respect. **Option A is incorrect** because the people in the legend are not afraid of the seed. Their actions are not a result of being afraid of it. **Option B is incorrect** because the people in the legend are not joyfully celebrating the seed. Instead, they care for it respectfully. **Option C is incorrect** because taking care of the seed while it is growing is not a sign of rejection.

8. ¿Qué se describe al final de la leyenda?

- A. El valor nutritivo del maíz
- B. La razón por la que se empezó a cultivar el maíz
- C. Los tipos de granos de maíz que existen
- D. Las especies tradicionales de la planta del maíz

## Answer

**Option B is correct** because at the end of the legend it is stated that the people in the legend decided to distribute the seeds as they knew it was a sacred food item. **Option A is incorrect** because the nutritional value of the corn is not mentioned in the legend. **Option C is incorrect** because the different types of corn are not mentioned in the legend. **Option D is incorrect** because the traditional species of the plant are not mentioned in the legend.

The dialogue shown below represents the recorded text you would hear on the actual exam. It is shown here for study purposes only; on the actual exam you will not see printed scripts accompanying the recordings.

### Set #3



SCRIPT:

**N:** Escuche el siguiente informe: ¿Por qué desaparecen las abejas?

**MA:** Para poder reproducirse, las plantas necesitan trasladar el polen de las partes masculinas de su flor, las anteras, hasta las partes femeninas, llamadas estigmas. Este proceso puede suceder en la misma planta o entre otras que están a cierta distancia.

Para que esto ocurra, muchas especies vegetales necesitan de las abejas que buscan el néctar en las flores llevando consigo miles de gránulos de polen que se adhieren fácilmente en sus cuerpos cubiertos de pelos.

En un solo día, una abeja puede visitar miles de flores recogiendo el néctar para su colonia y esparciendo el polen por todas las flores.

Danilo Jacinto Mejía Lorío, especialista en temas de apicultura de la FAO, dice que la reproducción de las plantas depende en gran medida de ese insecto.

"Por ejemplo, en el caso de la alfalfa, que es un forraje muy utilizado para la alimentación de la vaca, del ganado, el 60% de la polinización de este forraje depende de las abejas. En el caso de árboles frutales, como la manzana, el 90% de la polinización o reproducción puede depender de las abejas, y en el caso de las almendras, es el 100%".

También la cebolla, el brócoli, el girasol, la zanahoria, el melón y la sandía dependen en un 90% de la visita de las abejas, dice el experto.

Recientemente se ha registrado un gran descenso en la población de este insecto. La desaparición de abejas ha sido tan notable en algunas colonias que el tema ha tenido repercusión mundial. Si no hay abejas, muchas plantas que también sirven de alimento para el ganado y para los seres humanos no dan fruto, lo cual altera la cadena alimenticia y el delicado equilibrio ecológico.

9. Según el informe, ¿cómo contribuyen las abejas a la reproducción de las plantas?

- A. Llevan el néctar a un gran número de flores.
- B. Transportan el polen de unas flores a otras.
- C. Impregnan las plantas con el pelo que cubre su cuerpo.
- D. Usan partes de las plantas como alimento en sus colonias.

### Answer

**Option B is correct** because the report indicates that bees distribute pollen when they fly from one flower to another. **Option A is incorrect** because the report states that bees collect nectar from flowers to take them to their colonies. **Option C is incorrect** because the report indicates that the pollen gets trapped in the bee's body fur. **Option D is incorrect** because the report states that the nectar is used as a food source in bee colonies.

10. Según la información en el informe, ¿qué industria se podría ver más afectada con la desaparición de las abejas?

- A. La industria textil
- B. La industria energética
- C. La industria ganadera
- D. La industria automovilística

### Answer

**Option C is correct** because the report mentions that one of the main forage sources for cattle is the alfalfa plant, and 60 percent of its pollination is produced by bees. **Option A is incorrect** because the report does not include information about the textile industry. **Option B is incorrect** because the report does not say anything related to the energy industry. **Option D is incorrect** because the report does not include any content in regard to the auto industry.

11. ¿Qué se destaca en el informe sobre el reciente descenso de la población de abejas?

- A. La reducción en la producción de miel
- B. Las consecuencias a nivel internacional
- C. La trascendencia que tiene en otros insectos
- D. Las propuestas de organizaciones ecológicas

### Answer

**Option B is correct** because the report indicates that the bee population decrease is a global phenomenon. **Option A is incorrect** because the reduction in honey production is not mentioned in the report. **Option C is incorrect** because there is no information comparing bees with other insects in the report. **Option D is incorrect** because the report does not include proposals from ecological organizations.

12. ¿Qué recurso se usa en el informe para enfatizar la importancia del problema?

- A. Resultados de estudios científicos
- B. Crítica de las medidas adoptadas
- C. Porcentajes de proyecciones económicas
- D. Enumeración de ejemplos concretos

### Answer

**Option D is correct** because the report includes several examples of plants that depend on pollination by bees for their own existence. **Option A is incorrect** because there are no results from research studies mentioned in the report. **Option B is incorrect** because the report does not criticize any measures taken. **Option C is incorrect** because the report does not state any percentages based on economic forecasts.



# Preparation Manual

---

## Section 5: Sample Oral Expression Constructed-Response Assignments

### Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

Following are five sample oral expression constructed-response assignments that represent the types of assignments you will see on the BTLPT–Spanish.

In preparing for the oral expression constructed-response assignments, you may wish to make notes to organize your oral response on the erasable sheets provided. You may write on the erasable sheets; however, you will be scored only on the responses you record after the instructions indicate that you should begin speaking. Each task will have its own timing for preparation and response. Also, since no reference materials will be available during the test, it is recommended that you refrain from using a dictionary, a thesaurus, or textbooks while preparing your practice responses.

#### Oral Expression Section Directions


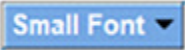
This section of the exam consists of five assignments that measure different aspects of your speaking ability in the target language. This section lasts approximately 20 minutes and consists of the following tasks:

1. Simulated Conversation
2. Question and Answer (part 1)
3. Question and Answer (part 2)
4. Oral Presentation
5. Support a Situation/Opinion

For each assignment, you will be given specific directions, including the amount of time allowed for preparation and speaking. Answer each question according to the directions. You may use the erasable notebooklet provided to write notes or organize your response; however, you will be scored only on your recorded oral response.

Be sure to speak naturally and appropriately in the target language when responding to the oral expression assignments. There are no prescribed answers to these assignments; however, each response needs to follow all task directions. Say as much as you can until the response time is over or until you feel you have provided a thorough response.

When responding to questions in this section of the exam, pay close attention to the specific assignment directions. If you are given specific information that will assist you in answering the question, such as a task, topic, objective, situation, scenario, etc., you should use this information when responding. When the questions are being scored, task completion and topic development are taken into consideration in addition to your language skills. If you do not use all of the information given to you in the directions, your response may not be on task or receive a high score.

Please be aware that the visual enhancements  and  cannot be adjusted during this section of the exam. You must make any desired adjustments now before you select "**Next**" to begin the oral expression section. You will not be able to adjust these features again until you have completed this section of the exam.

Click the **Next** button when you have finished reading these directions and are ready to begin the oral expression section of the exam. Be sure you have your headset on before proceeding.

Select the **Next** button to continue.

## Domain III—Oral Expression

**Competency 003—The teacher demonstrates the ability to construct effective and appropriate oral discourse in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

### Sample Oral Expression Constructed-Response Assignments Simulated Conversation

#### Directions for the Simulated Conversation Assignment

For this assignment, you will participate in a simulated conversation. On the first screen you will see instructions for the assignment and hear a scenario for the conversation. You will have 30 seconds to read the outline of the conversation presented on-screen. The shaded lines reflect a sense of what you will hear during the conversation, while the other lines reflect general ideas about what you will be expected to say.

When the 30 seconds of preparation time is complete, the exam will automatically advance to the next screen and the audio portion of conversation will automatically begin. You will not be able to pause, stop, or replay any portion of this audio.

You will have four turns to participate in the conversation. Each time it is your turn to respond, you will hear a tone and have 20 seconds of silence to respond to that portion of the conversation. A tone will indicate when to end speaking and then the conversation will continue. You should participate in the conversation as fully and as appropriately as possible. The responses you provide during the specified response times will be automatically recorded.

When the final response time has ended, you will automatically be taken to the directions screen for the next assignment. You will not be able to return to previous questions.

Select the **Next** button to continue.

#### Task 1 (Questions 1–4)

##### Sample 1

Imagínese que usted se encuentra en una feria de trabajo de un distrito escolar en Texas. Se acerca a la mesa de una escuela primaria muy popular que es reconocida por los resultados excelentes y la calidad de su personal. Ud. se presenta a la directora y le entrega su curriculum vitae. La directora de inmediato inicia una conversacion con usted.

Directora	Le saluda y le hace una pregunta sobre el trabajo.
Usted	Mencione varios detalles.
Directora	Continúa la conversación con un pregunta concreta.

Usted	Ofrezca varias razones.
Directora	Continúa la conversación con otra pregunta.
Usted	Conteste con detalles relevantes.
Directora	Finaliza la conversación haciéndole una pregunta y se despide.
Usted	Conteste la pregunta y despídase.

### SCRIPT:

Imagínese que usted se encuentra en una feria de trabajo de un distrito escolar en Texas. Se acerca a la mesa de una escuela primaria muy popular que es reconocida por los resultados excelentes y la calidad de su personal. Ud. se presenta a la directora y le entrega su curriculum vitae. La directora de inmediato inicia una conversacion con usted.

[The conversation will now begin. La conversación empieza ahora.]



**Directora** Buenos días. Es un placer conocerle. Soy la Sra. Moreno, directora de la escuela. Me da mucho gusto saber que desea trabajar con nosotros. ¿Cómo supo usted de nuestra escuela?  
TONE (20 seconds) TONE



**Directora** Ah, ya veo que usted sabe mucho sobre nuestra escuela. Si tuviera la oportunidad de trabajar con nosotros, ¿qué nivel le gustaría enseñar y por qué?  
TONE (20 seconds) TONE



**Directora** Ah, ya veo. Tomaremos eso muy en cuenta. ¿Qué es lo que podría usted aportar como nuevo miembro del equipo de maestros bilingües?  
TONE (20 seconds) TONE



**Directora** Bueno, muchas gracias por su interés en nuestra escuela. Vamos a considerar su solicitud y nos comunicaremos con usted pronto. ¿A qué dirección preferiría que le enviáramos un paquete con información sobre nuestro programa bilingüe?  
TONE (20 seconds) TONE

## Question and Answer (parts 1 and 2)

### Directions for the Question and Answer Tasks

For this assignment, you will be asked two questions related to information provided. The first screen will appear and you will see instructions for the assignment and have 15 seconds to review the scenario presented on-screen.

When the 15 seconds of review time is complete, the exam will automatically advance to the first question screen. The audio presentation of the question will automatically begin. You will not be able to pause, stop, or replay any portion of the assignment.

For each question, you will hear the question followed by 60 seconds of silence. Use this period of silence to prepare your response to the question. When the preparation time is complete, the audio presentation of the question will then be repeated and you will hear a tone when it is time to begin speaking. You will have 60 seconds to complete your oral response to the question. You should respond as fully and as appropriately as possible. The response you provide during the specified response time will be automatically recorded.

When the response time for the first question has ended, you will automatically be taken to the next question. When the response time for the second question has ended, you will automatically be taken to the directions screen for the next assignment. You will not be able to return to previous questions.

Select the **Next** button to continue.

### Task 2 (Questions 5 and 6)

#### Sample 2

Imagínese que en una reunión de maestros de su escuela, usted propuso realizar un festival cultural al final del año escolar. Después de haber hecho la propuesta, algunos de los maestros asistentes le hacen algunas preguntas sobre el festival.

#### Question 5



**Man:** Me pareció interesante su propuesta del festival cultural y me gustaría ser voluntario, ¿en qué actividades le puedo ayudar?

#### Question 6



**Woman:** ¿Por favor me puede dar más detalles sobre cómo este festival cultural beneficiará a mis estudiantes?

## Oral Presentation

### Directions for the Oral Presentation Assignment

For this assignment, you will give an oral presentation based on the information provided. First, you will have 45 seconds to review the information presented on-screen. You will then be prompted to begin preparing your response and will have 2 minutes to prepare your response.

When the preparation time is complete, you will be prompted to begin speaking. You will have 2 minutes to complete your oral presentation. You should respond as fully and as appropriately as possible. The response you provide during the specified response time will be automatically recorded.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the directions screen for the next assignment. You will not be able to return to previous questions.

Select the **Next** button to continue.

### Task 3 (Question 7)

#### Sample 3

Imagínese que usted enseña en el programa de educación bilingüe en una escuela en Texas y está preparando una breve introducción para el estudio de un capítulo sobre la independencia de Estados Unidos. Durante su introducción deberá incluir elementos para captar la atención de sus estudiantes, tales como personajes famosos de la revolución.

## Support a Situation/Opinion

### Directions for the Situation to Express an Opinion or Propose a Solution Assignment

For this assignment, you will be presented with a situation and asked to give your opinion or propose a solution. First, you will have 60 seconds to review the situation presented on-screen. You will then be prompted to begin preparing your response and will have 2 minutes to prepare your response.

When the preparation time is complete, you will be prompted to begin speaking. You will have 2 minutes to complete your response. You should respond as fully and as appropriately as possible. The response you provide during the specified response time will be automatically recorded.

When the response time has ended, you will automatically be taken to the next screen. You will not be able to return to previous questions.

Select the **Next** button to continue.

### Task 4 (Question 8)

## Sample 4

Un grupo de maestros se reúnen para la planeación de un taller familiar de matemáticas. El propósito del taller es el de darles a los padres sugerencias para ayudar con la tarea. Dos colegas proponen ideas sobre el formato a seguir en cuanto a la presentación de la información. Una, la señorita Luna, sugiere que los padres tengan la oportunidad de formar grupos más pequeños y que cada grupo se sienta en una mesa con un maestro o maestra. Por otra parte, el señor Montenegro opina que simplemente se les presente la información a todos los padres en un solo grupo. Obviamente existen formas distintas en las que se podría desarrollar el taller. Si la señorita Luna le preguntara a usted su opinión acerca de este asunto, ¿qué le aconsejaría? Proporcione por lo menos dos razones válidas y convincentes que justifiquen su preferencia.

## Sample Responses with Rationales

### Task 1

#### Score Point 3



Transcription:

1. Hola, Sra. Moreno. Muchísimo gusto en conocerla. Este ... es un placer para mí poder ... es ... tomar esta entrevista con usted y que me dedique el tiempo. Me di cuenta porque escuché que iba a haber una feria de trabajo por medio de un comercial que se da en la televisión, y, y me parece una oportunidad excelente y decidí venir.
2. Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias naturales. Por lo tanto, siento que podré ofrecer mucho a los alumnos tanto a su escuela como a los padres.
3. En los últimos años he tenido extensa capacitación en el área de lectura y tecnología y siento que ... que con mi experiencia podré ayudar a su distri, a su escuela a mejorar en los estándares tecnológicos y técnicos y poder aplicar más tecnología dentro de los aulas junto con los alumnos y hacerlos más ...
4. Eh, bueno. Mi dirección está en Brownsville en 1900 Coffee Pot, departamento L8. Y quisiera también poder agradecerle el tiempo que me dedicó para hacer esta entrevista y que realmente me considere para este puesto. Siento que sería yo un buen integrante para su equipo de maestros aquí en esta escuela. Le agradezco. Gracias y mucho gusto.

## Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and completes the task.  
Responses to all parts of the conversation include lots of details: "Me di cuenta porque escuché que iba a haber una feria de trabajo por medio de un comercial que se da en la televisión, y, y me parece una oportunidad excelente y decidí venir."
- Responds **fully** to **all** or **almost all** of the parts/prompts of the conversation.  
See above.
- Responses relate directly to the topic and include a well-developed treatment of all or almost all the elements in the thread of the conversation:  
"Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias sociales y ciencias naturales."
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"ayudar a mejorar, he tenido, quisiera también poder agradecerle, siento que podré ofrecer"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:  
"extensa capacitación, los estándares tecnológico y técnicos, me considere para este puesto"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent responses:  
"Tengo tres años enseñando el primer grado de primaria bilingüe. Me siento totalmente capacitada. Lo que es en el área lectura, escritura, matemáticas, ciencias sociales y ciencias sociales y ciencias naturales. Por lo tanto, siento que podré ofrecer mucho a los alumnos tanto a su escuela como a los padres."
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included) The interviewer is addressed in a formal manner throughout the response:  
"Hola, Sra. Moreno. Muchísimo gusto en conocerla. Este ... es un placer para mí poder ... es ... tomar esta entrevista con usted y que me dedique el tiempo", "Y quisiera también poder agradecerle el tiempo que me dedicó para hacer esta entrevista y que realmente me considere para este puesto"

### Score Point 2

▶ 0:00 / 1:28 ———— 🔊 ⋮

Transcription:

1. Pues, una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena, que tiene muchas o ... oportunidades a avanzar en la, mi carrera de educación. Estudié en la Universidad de Texas y me graduó en 2000.

2. Pues, me gustaría enseñar el nivel de quinto grado, porque ahora estoy enseñando matemáticas en el nivel de quinto grado y me encanta los niños que tiene este año de diez años. Y tengo mucho talento con estudiantes de ese año.
3. Sí, me gustaría ofrecer mi, ... am, ... estudié este, ... el español y matemáticas, entonces puedo ayudar con los maestros bilingües y también tengo muchas estrategias, eh, ... este, ... a enseñar estudiantes bilingües.
4. Pues, mi dirección es, am, ...este. ... en ...en mi currículum viate, entonces usted puede enviar toda la información a este dirección. Y es mucho gusto, am, ... este, ... mucho gusto a conocer a usted... Gracias.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task.
- Responds to all or almost all of the parts/prompts of the conversation:  
"una amiga me dijo sobre su escuela", "puedo ayudar con los maestros bilingües", "me gustaría enseñar el nivel de quinto grado, porque ahora estoy enseñando matemáticas en el nivel de quinto grado y me encanta los niños que tiene este año"
- Responses relate to the topic and include most elements in the thread of the conversation:  
"Pues, mi dirección es, am, ...este. ... en ...en mi currículum viate, entonces usted puede enviar toda la información a este dirección", "una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena, que tiene muchas o ... oportunidades a avanzar en la, mi carrera de educación"
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"me gustaría enseñar, estoy enseñando, usted puede enviar, estudié en la Universidad de Texas"; "me graduó en 2000, me encanta los niños"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"currículum viate"
- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful selfcorrection:  
"me gustaría ofrecer mi ,... am, ... estudié este ...", "es mucho, am, ... este, ... mucho gusto"
- Good pronunciation
- Organized responses with some coherence:  
"pues una amiga mía me dijo sobre su escuela y que es una escuela muy buena"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)  
The formal "usted" form is used at the end of the conversation to address señora Moreno: "es mucho gusto a conocer a usted"

## Score Point 1

▶ 0:00 / 1:28 ———— 🔊 ⋮



## Transcription:

1. Sube de su escuela por medios de ... unos ..., am ...
2. Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaria, la escuela elementaria. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ... los más jóvenes son los que me gustan a mí. Mm, es la grado con que tengo más familiaridad.
3. Tengo mucha experiencia con los niños bilingües. Llevo mucho tiempo que hablando con los niños mm, ... en los dos en los dos idiomas inglés y español, y tengo mucha experiencia con los niños pequeños que están aprendiendo, aa, ... el inglés y el español.
4. Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A ... mi dirección en casa es .....

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes some parts of the task:  
"Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaria, la escuela elementaria. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ... los más jóvenes son los que me gustan a mí. Mm, es la grado con que tengo más familiaridad."
- Responds to most parts/prompts of the conversation.
- Responses relate moderately to the topic and include some elements in the thread of the conversation:  
"Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A... mi dirección en casa es ....."
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"Llevo mucho tiempo que hablando, Si me lo ... mande por correo"; "es la grado, Si me lo mande, Llevo mucho tiempo que hablando (instead of "llevo mucho tiempo hablando")
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and codeswitching:  
"familiaridad, sube de la escuela, or"
- Low level of fluency with frequent hesitance:  
"Me gustaría enseñar, am, ... los niños ... en elementaria, la escuela elementaria. Mm, ... mejor los en kindergarten or en primer grado. Am, ..."
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized responses with little coherence:  
"Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas. A... mi dirección en casa es ... .."
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):  
The interviewer is addressed using the formal "usted": "Si me lo ... mande por correo ... a mi casa eso sería ... lo mejor ... que puede usted ... enviar las cosas."

## Score Point 0

▶ 0:00 / 1:28 ———— 🔊 ⋮

Transcription:

1. Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... enseño ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s ...
2. Puedo enseñarle más matemáticas porque creo que yo tengo más información de esto, de la lectura. También, creo que los estudiantes necesitan aprender matemáticas más de ciencias.
3. Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras.
4. Prefiero recibir por la correo electrónico porque tengo una computadora y estoy trabajando por la computadora todo, todos los días. Muchas gracias para ...

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or partially completes the task:  
"Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... Enseño ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... Tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s ..."
- Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation:  
"Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras."
- Responses relate minimally to the topic and include few elements in the thread of the conversation:  
"Hola, me llamo Sarah Patrick. Soy la maestra de cinco grado de bilingüe. Ah, ... Enseño ciencias, lectura y matemáticas. Puedo, ... Tengo que aprender más de enseñar ciencias especialmente de s..."
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"necesita, am, ... aprender todos los maestros, también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras"; "cinco grado de bilingüe, la correo electrónico, creo que los estudiantes necesitan aprender matemáticas más de ciencias"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
" necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela , Puedo, ... Tengo que aprender, Muchas gracias para ..."
- Poor fluency with labored expression:  
See above.
- Poor pronunciation, which affects comprehension:  
"especialmente"

- Disorganized responses with no coherence:  
"Sí, am, ... necesita, am, ... aprender todos los maestros de la escuela y también necesita a... formar una ... un relación de importancia de los otros profesoras."
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

## Task 2 Question 5

### Score Point 3

▶ 0:00 / 1:01   

Transcription:

Bueno, gracias por su oferta, la vamos a necesitar mucho, bastante. Voy a hacer baile, teatro, lectura, escritura, poesía. En cada una de ellas voy a necesitar un maestro que siga mis instrucciones para que dirija el grupo de personas que van a trabajar. Dado que usted se está ofreciendo, solamente tiene que decirme en cuál de ellas se sentiría más cómodo. ¿Prefiere el baile, el teatro? ¿qué prefiere? ¿la lectura, la pintura, la escritura, la poesía? Yo le voy a dar todas las instrucciones. Realmente usted todo lo que va a hacer es seguir las instrucciones para desarrollar el taller y las actividades completamente. Todo está bien esquematizado, el punto es, ¿cuál de ellas se siente usted bien? Dado que usted es maestro de español, yo creo que en la parte de lectura usted se sentiría muy bien y me ayudaría bastante. Gracias por la oferta.

### Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and completes the task:  
"Bueno, gracias por su oferta, la vamos a necesitar mucho, bastante. Voy a hacer baile, teatro, lectura, escritura, poesía. En cada una de ellas voy a necesitar un maestro que siga mis instrucciones para que dirija el grupo de personas que van a trabajar. Dado que usted se está ofreciendo, solamente tiene que decirme en cuál de ellas se sentiría más cómodo"
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:  
"Yo le voy a dar todas las instrucciones. Realmente usted todo lo que va a hacer es seguir las instrucciones para desarrollar el taller y las actividades completamente"
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:  
"¿Prefiere el baile, el teatro? ¿qué prefiere? ¿la lectura, la pintura, la escritura, la poesía? Yo le voy a dar todas las instrucciones", "...dado que usted es el maestro de español, yo creo que la parte de lectura usted se sentiría muy bien y me ayudaría bastante"

- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"lo que queremos hacer es que ellos aprendan la historia, que ellos se sientan orgullosos, van a saber más, cuando ellos ya conozcan"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:  
"aprovechen, satisfechos, orgullosos, raíces, apreciar"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:  
"este es un festival cultural y lo queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países. Entonces, lo que queremos hacer es que ellos aprendan la historia y las raíces de cada uno de sus países. Entonces, eh, queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia"
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)  
Use of the formal "usted" form to address the other teacher: "Gracias por su oferta, Dado que usted se está ofreciendo, Yo le voy a dar todas las instrucciones"

## Score Point 2

▶ 0:00 / 1:00 ————— 🔊 ⋮

Transcription:

¡Qué bien! Me parece fantástico. La verdad si vamos a ocupar mucha ayuda, entonces si acaso usted podría tal vez ayudarme con la comunicación de los, con los padres y la comunidad sería fantástico. Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, um, hasta hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival, sería algo que realmente me ayudaría bastante. Igual vamos a tener otras cosas que voy a necesitar en cuestión de preparativos. No sé si acaso usted podría estar en comunicación con la comunidad, ah, podemos entre todos los maestros, igual usted y yo a poder...darles la información necesaria para los, los de la comunidad.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"¡Qué bien! Me parece fantástico. La verdad si vamos a ocupar mucha ayuda, entonces si acaso usted podría tal vez ayudarme con la comunicación de los, con los padres y la comunidad sería fantástico"
- Relates to the topic:  
"hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival"

- Most supporting details or examples are well-defined:  
“Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, um, hasta hacer unas llamadas para poder avisarles a los papás y a la comunidad del festival, sería algo que realmente me ayudaría bastante”
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
“Me parece fantástico, vamos a ocupar, usted podría tal vez ayudarme, poder darles la información”
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
“comunicación, cartas, preparativos, comunidad”; “emails”
- Moderate level of fluency with occasional hesitation; some successful self-correction  
“No sé si acaso usted podría estar en comunicación con la comunidad, ah, podemos entre todos los maestros, igual usted y yo a poder...darles”
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:  
“Si usted puede preparar unos emails, unas cartas, y tal vez, hasta hacer unasllamadas para avisarles a los papás y a la comunidad del festival.. ...igual vamos a tener otras cosas que voy a necesitar en cuestión de preparativos”
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)  
Use of formal “usted” throughout the response: “si acaso usted podría”, “Siusted puede preparar”

## Score Point 1

▶ 0:00 / 1:02 — 🔊 ⋮

### Transcription:

Gracias, bueno hay dos ideas que tengo. Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo y si puedes hacer un, un narración para los modelos para nari, para decir qué son los partes de la ropa y todo y como se, se, qué tiene que ver con, con el parte del país que viene. Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos y también pedir las cosas de, de la cultura que quizás no sabemos. Me gustaría esto. Si, si puedes escoger uno de esos me, me ayudaría mucho. Gracias. ¿Qué piensas?

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
“Gracias, bueno hay dos ideas que tengo. Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo”, “Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela”
- Moderately relates to the topic:  
“Primer podemos hacer un, un show de modelos de cualquier parte del mundo”

- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:  
“es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos y también pedir las cosas de, de la cultura que quizás no sabemos”
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
“es posible que tenemos”; “Primer podemos hacer un, el parte del país, un narración”
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:  
“pedir las cosas” Same basic vocabulary is repeated over and over again.
- Low level of fluency with frequent hesitance:  
“si puedes hacer un, un narración para los modelos para, nari, para decir qué son los partes de la ropa y todo y como se, se, qué tiene que ver con, con el parte del país”
- Fair pronunciation with interference from another language Disorganized response with little coherence:  
“Además, es posible que tenemos hacer un, una entrevista con alguien de un parte del mundo que también va a la escuela o quizás los padres si puedes conectar con ellos”
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)  
Use of the informal “tú” throughout the response, not very appropriate in a teachers’ meeting. The presentation ends in a very colloquial way by saying: “¿Qué piensas?”

## Score Point 0

▶ 0:00 / 1:01 — 🔊 ⋮

Transcription:

Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes. Todos les gustan la comida culturales diferentes y la arte. Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival, y .... ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival... Tenemos culturales son importantes y diversidad y .... quería aprender que ...

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or completes the task:  
“Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes”
- Minimally relates to the topic:  
“Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival y .... ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival”
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
“necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes. Todos les gustan la comida culturales diferentes y la arte”

- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"Todos les gustan la comida culturales diferentes, Tenemos culturales son importantes y diversidad y .... quería aprender que"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"butures (not sure what this is referring to), estructos (not sure what this is referring to)"
- Poor fluency with labored expression:  
"Ah, además, ah, podemos, ah, darle noticias sobre la festival y .... ah, encuentran ... personas para ayudar en la festival... Tenemos culturales son importantes y diversidad y .... quería aprender que..."
- Poor pronunciation, which affects comprehension
- Disorganized response with no coherence:  
"Quería ah, aprender con la organización y necesitamos la música, las de butures y necesitamos, ah, con la cambia de estructos diferentes"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

## Task 2 Question 6

### Score Point 3

▶ 0:00 / 1:01 

Transcription:

Sí, por supuesto. Uh, este es un festival cultural y lo que queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países. Entonces, lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia y las raíces de cada uno de sus países. Entonces, eh, queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia, de todo lo que viene detrás de ellos, de todo lo que viene de sus raíces, de los padres, de los abuelos. Cuando ellos ya conozcan de este festival, van a saber más de las cosas, van a apreciar mejor a sus compañeros y van a quedar muy satisfechos con las cosas que van a ver en este festival cultural. Va a ser muy bonito y espero que los estudiantes y los profesores todos lo aprovechen.

### Rationale for the Score of 3

- Fully addresses and completes the task:  
"queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países", "lo que queremos hacer es que ellos aprecien la historia y las raíces de cada uno de sus países"
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:  
"queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia, de todo lo que viene detrás de ellos, de todo lo que viene de sus raíces, de los padres, de los abuelos"

- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:  
"Cuando ellos ya conozcan de este festival, van a saber más de las cosas, van a apreciar mejor a sus compañeros y van a quedar muy satisfechos con las cosas que van a ver en este festival cultural",  
"queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia"
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"lo que queremos hacer es que ellos aprendan la historia, que ellos se sientan orgullosos, van a saber más, cuando ellos ya conozcan"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:  
"aprovechen, satisfechos, orgullosos, raíces, apreciar"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:  
"este es un festival cultural y lo queremos es, um, armar un intercambio de culturas porque aquí en los Estados Unidos hay alumnos de diferentes países. Entonces, lo que queremos hacer es que ellos aprendan la historia y las raíces de cada uno de sus países. Entonces, eh, queremos que ellos se sientan orgullosos de su historia, de su herencia"
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 2

▶ 0:00 / 1:01 — 🔊 ⋮

Transcription:

Ay, claro, por supuesto. Bueno, tus estudiantes pueden aprender características de otras culturas en esta festival. Ellos pueden visitar cada paso en el festival que representa una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo. Y también como maestra usted puede integrar lo que aprenden en una lección, y continuando con eso, los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante del festival. Y, entonces, en el festival puede aprender hechos y características de los otros culturas, pueden escribir una lista y entonces cuando regresen a la clase, ellos pueden presentar los, lo que encuentren más interesante para, para apoyarlo.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"tus estudiantes pueden aprender características de otras culturas en esta festival", "Ellos pueden visitar cada paso en el festival que presenta una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo"



- Relates to the topic:  
See above.
- Most supporting details or examples are well-defined:  
"también como maestra usted puede integrar lo que aprenden una lección", "los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante"
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"cuando regresen a la clase, ellos pueden presentar, lo que encuentren más interesante para, para apoyarlo", "lo que encuentren más interesante del festival"; "otros culturas", "esta festival"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"caracterísitcas, integrar, aprenden, proyecto"
- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:  
"Ellos pueden visitar cada paso en el festival que representa una cultura diferente de su propia cultura. Y, entonces, ellos pueden saber que hay gente diferente en el mundo. Y también como maestra usted puede integrar lo que aprenden en una lección, y continuando con eso, los estudiantes pueden hacer un proyecto sobre la cultura que ellos encuentren más interesante del festival"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 1

▶ 0:00 / 1:01 — 🔊 ⋮

### Transcription:

Sí, este festibilidad es, puede abrir los ojos de los estudiantes porque en nuestra ciudad hay diferente culturas y es importante que los estudiantes son bicultural. En el festival vamos a tener diferente comidas. Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferente comidas de otro culturas y también vamos a tener a diferente grupos de música de otro regiones que los estudiantes no saben mucho sobre. No es la música del radio y también vamos a tener diferente ejecuciones de arte de diferente regiones. Y por esto, este festival van a, otra vez, aprender sus cosas de otro lugares.

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
"este festibilidad es, puede abrir los ojos de los estudiantes porque en nuestra ciudad hay diferente culturas y es importante que los estudiantes son bicultural"
- Moderately relates to the topic:  
"Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferente comidas de otro culturas y también vamos a tener a diferente grupos de música de otro regiones que los estudiantes no saben mucho sobre"

- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:  
"No es la música del radio", "también vamos a tener diferente ejecuciones de arte de diferente regiones"
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"es importante que los estudiantes son, este festival van a, otra vez, aprender sus hojas"; "los estudiantes son bicultural, de diferente regiones, de otro culturas"
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:  
"festibilidad", "abrer los ojos", "los estudiantes no saben mucho sobre"
- Low level of fluency with frequent hesitation
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:  
"En el festival vamos a tener diferente comidas. Los estudiantes tienen la oportunidad de tratarse diferente comidas de otro culturas y también vamos atener a diferente grupos de música de otro regiones que los estudiantes no saben mucho sobre. No es la música del radio y también vamos a tener diferente ejecuciones de arte de diferente regions"
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)

## Score Point 0

▶ 0:00 / 1:01 — 🔊 ⋮

Transcription:

Sí, nos puede ayudar porque los incentivos para la festival es agarrar tiquetes cuando están en el, en el clase. Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes, como a comprar comida, y pueden a jugar juegos y pueden hacer ... pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen. Yo creo que esto va a ayudar a los niños y las niñas a hacer más trabajo en el clase y ...

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or completes the task:  
"nos puede ayudar porque los incentivos para la festival es agarrar tiquetes cuando están en el, en el clase"
- Minimally relates to the topic:  
"Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes, como a comprar comida, y pueden a jugar juegos y pueden hacer ... pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen"
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
"Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes como a comprar comida", "Yo creo que esto va a ayudar a los niños y las niñas a hacer más trabajo en el clase"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"están en el clase; pueden agarrar tiquetes y a usarlos; y pueden a jugar juegos"

- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"incentives, agarrar tiquetes"
- The same basic vocabulary is used over and over:  
"pueden hacer, va a ayudar"
- Poor fluency with labored expression
- Poor pronunciation, which affects comprehension
- Disorganized response with no coherence:  
"Pueden agarrar tiquetes y a usarlos en diferentes como a comprar comida y pueden a jugar juegos y pueden hacer ..., pueden hacer muchos, mucho con los tiquetes que tienen"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

### Task 3

#### Score Point 3

▶ 0:00 / 2:01 ———▶ 🔊 ⋮

Transcription:

Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse? Resulta ser que cuando Europa entró en ... la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse. Muchos libros llegaron de Francia e Inglaterra a Estados Unidos y sirvieron como base de educación en muchas de la ciudades de la costa oeste, de la costa este de Estados Unidos. Personajes importantes como George Washin Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas. Estas colonias estaban dominadas y mucha de sus, de su gente estaba esclavizada. Estas ideas de revolución traídas desde Europa fueron la base primordial para que las colonias americanas iniciaran su revolución. La revolución no fue un proceso fácil, y condujo a la muerte de muchos, de muchas personas. Pero que al final fue la base importante para que las, la Independencia de Estados Unidos se llevara a cabo.

#### Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and completes the task:  
"hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse? Resulta ser que cuando Europa entró en ... la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse."

- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:  
"Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estados Unidos", "Personajes importantes como George Washin Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas"
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:  
"Resulta ser que cuando Europa entró en la famosa ... Era de la Ilustración mucha de las ideas de la revolución, eh, ideas revolucionarias en Francia, esto lo que se conoció como la Ilustración, estas ideas se trans, se, llegaron a Estados Unidos con el, con el, la, con la idea de independizarse", "Personajes importantes como George Washin, Washington y otros literarios más utilizaron esta información para promover la independencia de las colonias americanas"
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"hoy estudiaremos, quisieron independizarse, su gente estaba esclavizada, para que las colonias americanas iniciaran su revolución"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:  
"era de la Ilustración, independizarse, promover, colonias, esclavizada, primordial"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:  
The response is presented as a class lecture and the candidate addresses his students: "Queridos alumnos, hoy estudiaremos la independencia de los Estadoh Unidos. ¿Por qué los Estados Unidos entró en una guerra? ¿Por qué quisieron independizarse?", "Estas ideas de revolución traídas desde Europa fueron labase primordial para que las colonias americanas iniciaran su revolución. La revolución no fue un proceso fácil, y condujo a la muerte de muchos, de muchas personas. Pero que al final fue la base importante para que las, la independencia de Estados Unidos se llevara a cabo."
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 2

▶ 0:00 / 2:01   

### Transcription:

Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia. Vamos a aprender cómo fue la Revolución de los Estados Unidos y vamos a aprender sobre las personas importantes de la revolución. Estudiantes, imaginen que habían otro, otros maestros encargados de esta salón. O, imaginen que otros adultos hay, es, están encarga, encargada de su casa. ¿Cómo se sentían tus padres? Este es cómo se sentían los americanos con los de Inglaterra. Por eso, había una revolución grande entra los Estados Unidos y el rey de Inglaterra. George Washington era un gi, general para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos. Miren, estudiantes. Miren, estos, estas fotos de la, la revolución. Aquí pueden

ver George Washington y su caballo y también sus amigos de la revolución. Pueden ver armas grandes, caballos, y también pueden ver los soldados de Inglaterra aquí por el otro lado. Aquí empezó la Revolución de los Estados Unidos. Miren, es, estas fotos aquí también. Aquí, pueden ver los soldados de Inglaterra con el rey de Inglaterra. Él vino a los Estados Unidos muy enojado a lo que estaba pasando. Y aquí finalmente tenemos una foto de ... Paul Revere.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia. Vamos a aprender cómo fue la Revolución de los Estados Unidos y vamos a aprender sobre las personas importantes de la revolución."
- Relates to the topic:  
"había una revolución grande entra los Estados Unidos y el rey de Inglaterra. George Washington era un gi, gíneral para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos"
- Most supporting details or examples are well-defined:  
"George Washington era un gi, gíneral para los Estados Unidos y él empezó a organizar la Revolución de los Estados Unidos", "Aquí pueden ver George Washington y su caballo y también sus amigos de la revolución. Pueden ver armas grandes, caballos, y también pueden ver los soldados de Inglaterra aquí por el otro lado. Aquí empezó la Revolución de los Estaos Unidos", "Aquí, pueden ver los soldados de Inglaterra con el rey de Inglaterra". Candidate also gives names of historical figures of US independence: George Washington and Paul Revere.
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"Habían otro, otros maestros, aquí empezó, miren, pueden ver, lo que estaba pasando"; "esta salon"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"revolución, organizar, armas grandes, caballos, soldados"
- Moderate level of fluency with occasional hesitation; some successful self-correction
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:  
Response is delivered as a class lecture addressing the students directly: "Estudiantes, tenemos un tema muy importante para aprender hoy en la clase de historia", "Miren, estudiantes. Miren, estos, estas fotos de la, la revolución"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 1



▶ 0:00 / 2:01 — 🔊 ⋮

## Transcription:

Buenos días, estudiantes. Vamos a empezar un capítulo nueve, nuevo sobre la indepen, inden, independencia de Estados Unidos. Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos, y vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas. Y antes de empezar, primero, vam, voy a...., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para .... obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país. So, entonces, al final del parte de los, la lección vamos a hablar sobre todos las cosas importante de la indepenca de Estados de Unidos. Si tienes preguntas antes de empezar, leva de mano, si no tiene preguntas, vamos a empezar.

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
"Buenos días, estudiantes. Vamos a empezar un capítulo nueve, nuevo sobre la indepen, inden, independencia de Estados Unidos. Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos, y vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas."
- Moderately relates to the topic:  
"vamos a discutir los personajes como los generales y las mujeres de este época durante la independencia del Estado de Texas"
- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:  
"voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para .... obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país"
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"Vamos a hablar sobre los b, las batalles grandes y más y mu, más famoso de la indepenca de Estados U, de Estados Unidos", "vamos a discutir los personajes", "este época", "la independencia del Estado de Texas", "los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia", "de otros país", "para obtener los información", "al final del parte de los, la lección", "sobre todos las cosas importante"
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching  
"batalles, so"
- Low level of fluency with frequent hesitance:  
"primero, vam, voy a...., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para .... obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles"
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:  
"Y antes de empezar, primero, vam, voy a...., voy a rev, revisar los otros batalles que estudiaron en la clase. Por ejemplo, los, am, los revoluciones de Texas, los revoluciones de Francia, de las otros países para .... obtener los información que ... tiene sobre los, los, am, batalles de independencia de otros país."

- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included):  
"Buenos días, estudiantes". However, at the end, she is unable to decide whether to use "tú" or "usted":  
"Si tienes preguntas antes de empezar, leva de mano, si no tiene preguntas, vamos a empezar."

## Score Point 0

▶ 0:00 / 2:01   

Transcription:

George Washington, George Washington, una persona más famosa en Estados Unidos. Los Estados Unidos en muchos años pasado quieren ser libre de Inglaterra. ¿Cómo lo par? Es una pregunta magnificado. Apretar. Pues, que pasan así, que tomo mucho sangre y en dos lados este güerra estar, estuvo muy grande. Finalmente, después muchos armas en este güerra, el Estados Unidos ganar, ganó y ahora, Estados Unidos está libre con muchas diversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil. Toman muchos, muchos peleando, entre soldados en Estados Unidos y Inglaterra. Está llamar revolución. También ... estaba otras personas famosas en lugar de George Washington. Recuerd ...

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or completes the task:  
"Los Estados Unidos en muchos años pasado quieren ser libre de Inglaterra. ¿Cómo lo par? Es una pregunta magnificado."
- Minimally relates to the topic:  
"el Estados Unidos ganar, ganó y ahora, Estados Unidos está libre con muchas daiversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil"
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
"tomo mucho sangre y en dos lados este güerra está, estuvo muy grande", "Finalmente, después muchos armas en este güerra"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"el Estados Unidos ganar, ganó y ahora Estados Unidos está libre con muchas daiversidades de gentes vedi, veviendo todos y en todos estados, cincuenta en todo, pero este era no muy fácil. Toman muchos, muchos peleando, entre soldados en Estados Unidos y Inglaterra. Está llamar revolución"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"con muchas daiversidades, ¿Cómo lo par?, una pregunta magnificado, apretar"
- Poor fluency with labored expression:  
"Está llamar revolución. También .....estaba otras personas famosas en lugar de George Washington. Recuerd..."
- Poor pronunciation, which affects comprehension

- Disorganized response with no coherence:

The response is a series of incomplete phrases put together with no connection: "Es una pregunta magnificado. Apretar. Pues, que pasan así, que tomo mucho sangre y en dos lados este guerra estar, estuvo muy grande."

- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included):

Finally, the delivery of the response has minimal to no attention to register. The beginning sounds more like a monologue or somebody reciting a poem —"George Washington, George Washington..." — than a class lecture.

## Task 4

### Score Point 3

▶ 0:00 / 2:01 ————— 🔊 ⋮

Transcription:

Señorita Luna, me parece que la idea de trabajar en grupos pequeños con padres de familia es la mejor opción. Primero, porque me parece que se le daría más atención a los padres de familia. Es decir, trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas, porque se trabajaría con un grupo más pequeño. Déjeme elaborar en mis, en mis dos puntos. Me parece que cuando digo que se daría más atención a los padres, es porque vamos a tener un grupo pequeño de padres y un maestro en cada grupo. Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas o cuestiones que tengan acerca de cualquier tema. Lo que sí es importante es saber que tenemos los suficientes maestros para hacer estos grupos. Siempre y cuando se tenga la cantidad necesaria de maestros para trabajar en grupos pequeños con los estu, con los padres de familia, me parece que sería una gran opción. Mi segundo punto, a lo que, y a lo que me refiero cuando digo que es cada problema lo resolvería o pregunta, se resolvería en menos tiempo es porque tendríamos más tiempo de cubrir los problemas porque se trabajaría con un grupo más pequeño. Es decir, no tendríamos el ...salón lleno de padres familia haciendo preguntas en general. Simple y sencillamente se tendría este grupo pequeño de personas en los cuales se podría cubrir sus preguntas con más, eh, más específicamente. Por eso, me parece que la idea de formar grupos pequeños para ayudar a los padres de familia con cualquier tipo de pregunta que tengan es la mejor opción.

### Rationale for the Score of 3


- **Fully** addresses and completes the task:

"Me parece que la idea de trabajar en grupos pequeños con padres de familia es la mejor opción. Primero, porque me parece que se le daría más atención a Los padres de familia. Es decir, trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas, porque se trabajaría con un grupo más pequeño."



- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic:  
See above.
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:  
"...porque me parece que se le daría más atención a los padres de familia", "trabajar en grupos pequeños nos daría más tiempo para cubrir los problemas porque se trabajaría con un grupo más pequeño", "Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas."
- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"me parece que se le daría, déjeme elaborar, Esto nos ayudaría a ayudarles con cualquier tipo de preguntas o cuestiones que tengan acerca de cualquier tema, alo que me refiero cuando digo"
- Varied vocabulary appropriate for the content used with precision:  
"padres de familia, cantidad necesaria, resolvería, cuestiones"
- High level of fluency
- Very good pronunciation
- Well-organized, generally coherent response:  
"Primero, porque... Déjeme elaborar en mis dos puntos... Mi segundo punto..."
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):  
Candidate addresses Srta. Luna, and he uses the "usted" form when needed: "Déjeme elaborar...."

## Score Point 2

▶ 0:00 / 2:00   

### Transcription:

Bueno, yo estoy de acuerdo con la señorita Luna, que sería mejor que, poner unos grupos chicos con, de los padres con un maestro o una maestra. Primeramente, porque si lo hiciéramos en un grupo grande mucho, mucha gente no le gusta hablar enfrente de un grupo grande. Entonces sí, no, no se no se sienten con la confianza de si tien, si los padres tienen preguntas, no se van, no van a tener la confianza de, de preguntarlo en un grupo grande, y si estuvieran en un grupo chico, entonces sí, este, harían más confianza con la maestra o el maestro. Este, no tendrían miedo en preguntar algo que a lo mejor ellos piensan que no sé una, que no se sientan nada más bien. ...  
... También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando y poder, este, darles unas, este, explicarles más bien por si tienen algunas preguntas, y pues, no les dará pena preguntar también si alguna persona se puede tomar más tiempo la maestra con el papá, y para tomar más atención así.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"Bueno, yo estoy de acuerdo con la señorita Luna, que sería mejor que, poner unos grupos chicos con, de los padres con un maestro o una maestra."

- Relates to the topic:  
"Primeramente, porque si lo hiciéramos en un grupo grande mucho, mucha gente no le gusta hablar enfrente de un grupo grande. Entonces sí, no, no se no se sienten con la confianza de si tien, si los padres tienen preguntas, no se van, no van a tener la confianza de, de preguntarlo en un grupo grande, y si estuvieran en un grupo chico, entonces sí, este, harían más confianza con la maestra o el maestro."
- Most supporting details or examples are well-defined:  
"También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando"
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"no se sienten, sería mejor que, si lo hiciéramos, no van a tener, lo que se le está presentando"; "mucha gente no le gustar hablar"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"entregarles, tener la confianza, presentando"; "harían más confianza"
- Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self-correction:  
"También sería más, este, sería más fácil entregarles algún, este, algunos papeles a los, a los, este, a los papás, y explicarles bien de lo, detallar más bien lo que se le está presentando"
- Good pronunciation
- Organized response with some coherence:  
"Primeramente, también, entonces" These connectors bring coherence and organization to the response.
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included):  
The response addresses señorita Luna at the beginning and uses vocabulary that is usually appropriate.

## Score Point 1

▶ 0:00 / 2:01 — 🔊 ⋮

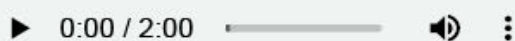
Transcription:

Hola, las padres de matemáticas. Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestra o maestro. Los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos. Si ... es un grupo pequeño, las pa, los padres y los maestros prestan más atención para detalles de matemáticas y los personajes de las padres. ... En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que, ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunir con los maestros grupos de dos o tres. ... Si los padres tienen preguntas personales, los maestros o maestras, am, ... si pueden, am, ...contestar en un ... situación más familiare. ... ..

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
"Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestra o maestro.... Si ...es un grupo pequeño, las pa, los padres y los maestros prestan más atención para detalles de matemáticas y los personajes de las padres. ... En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunarse con los maestros grupos de dos o tres. ..."
- Moderately relates to the topic:  
"Creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestra o maestro. Los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos."
- Some supporting details or examples are vague or not well-defined:  
"Si los padres tienen preguntas personales, los maestros o maestras, am, ... si pueden, am, ... contestar en un ... situación más familiar", "creo que es un buen idea para las padres necesitan formar grupos más pequeños y cada grupo se siente en una mesa con un maestro o maestra", "los padres necesitan aprender al estudiar con sus hijos", "En un grupo grande los padres ... pueden ... aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunarse con los maestros"
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunarse con los maestros"; "un buen idea, las padres, un maestra"
- Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching:  
"personajes de los padres, matemáticas, familiare"
- Low level of fluency with frequent hesitance:  
"En un grupo largo, ... no, en un grupo grande, los padres ... pueden ... aprender, pero creo que, ... pienso que ... los padres ... sin ... tien ... más amable con reunarse con los maestros grupos de dos o tres"
- Fair pronunciation with interference from another language
- Disorganized response with little coherence:  
"En un grupo grande, los padres .... pueden .... aprender, pero creo que ... pienso que ... los padres... sin ... tien... más amable con reunarse con los maestros..."
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)  
Response is addressing the parents, not señorita Luna: "Hola, las padres dematemáticas"

### Score Point 0



Transcription:

Ahh, ... prefiero una grupo grande por discutir con todos los personas. Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones. ... Más que una grupa es mal porque los instrucciones diferentes puedan esta dar ... ..

### Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or completes the task:  
"Ahh ... prefiero una grupo grande por discutir con todos los personas. Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones"
- Minimally relates to the topic:  
See above.
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
"Más que una grupa es mal porque los instrucciones diferentes puedan esta dar", "Es muy importante de escuchar los argumentos disparentes y saber los soluciones"
- Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"prefiero, es muy importante de escuchar, más que una grupa es mal"; "una grupo grande, es mal, los instrucciones, todos los personas"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"disparentes, grupa, discutir"
- Poor fluency with labored expression
- Poor pronunciation, which affects comprehension
- Disorganized response with no coherence:  
In a response that is much shorter than the time allotted, it is obvious by listening to the whole response that it is a disorganized response with no coherence.
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

### Scoring Rubric for Oral Expression — Simulated Conversation

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
<b>3 High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li><b>Fully</b> addresses and completes the task</li> <li>Responds <b>fully to all</b> or <b>almost all</b> of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Responses relate directly to the topic and include a well-developed treatment of all or almost all the elements in the thread of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
<b>3 High</b>				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varied vocabulary appropriate for the content used with precision</li> <li>• High level of fluency</li> <li>• Very good pronunciation</li> <li>• Well-organized, generally coherent responses</li> <li>• Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>2 Mid-High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Addresses and completes the task</li> <li>• Responds to <b>all</b> or <b>almost all</b> of the parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Responses relate to the topic and include most elements in the thread of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures, some grammatical errors occur</li> <li>• Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching</li> <li>• Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self correction</li> <li>• Good pronunciation</li> <li>• Organized responses with some coherence</li> <li>• Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
<b>1 Mid-Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes some parts of the task</li> <li>Responds to most parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Responses relate moderately to the topic and include some elements in the thread of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur</li> <li>Limited vocabulary, frequent errors such as making up words and code-switching</li> <li>Low level of fluency with frequent hesitance</li> <li>Fair pronunciation with interference from another language</li> <li>Disorganized responses with little coherence</li> <li>Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>0 Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or partially completes the task</li> <li>Responds inappropriately to some parts/prompts of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Responses relate minimally to the topic and include few elements in the thread of the conversation</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication</li> <li>Insufficient vocabulary; constant interference from another language</li> <li>Poor fluency with labored expression</li> <li>Poor pronunciation, which affects comprehension</li> <li>Disorganized responses with no coherence</li> <li>Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>

## Scoring Rubric for Oral Expression — Question and Answer, Oral Presentation, and Situation/Opinion

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
<b>3 High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Fully addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic</li> <li>All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective</li> <li>All or almost all content information is accurate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates high or mid-high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns</li> <li>Varied vocabulary appropriate for the content used with precision</li> <li>High level of fluency</li> <li>Very good pronunciation</li> <li>Well-organized, generally coherent response</li> <li>Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>2 Mid-High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relates to the topic</li> <li>Most supporting details or examples are well defined</li> <li>Most content is accurate with occasional inaccurate information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures, some grammatical errors occur</li> <li>Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching</li> <li>Moderate level of fluency with occasional hesitance; some successful self correction</li> <li>Good pronunciation</li> <li>Organized response with some coherence</li> <li>Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Language Use
<b>1 Mid-Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moderately relates to the topic</li> <li>Some supporting details or examples are vague or not well defined</li> <li>Some content is accurate with significant inaccurate information</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur</li> <li>Limited vocabulary; frequent errors such as making up words and code-switching</li> <li>Low level of fluency with frequent hesitance</li> <li>Fair pronunciation with interference from another language</li> <li>Disorganized response with little coherence</li> <li>Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>0 Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Partially addresses and/or partially completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Minimally relates to the topic</li> <li>Most supporting details or examples are irrelevant or not effective</li> <li>Most content information is inaccurate</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a lack of control of numerous structures; numerous grammatical errors impede communication</li> <li>Insufficient vocabulary; constant interference from another language</li> <li>Poor fluency with labored expression</li> <li>Poor pronunciation, which affects comprehension</li> <li>Disorganized response with no coherence</li> <li>Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>



# Preparation Manual

---

## Section 6: Sample Reading Comprehension Questions Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

This section presents some sample exam questions for you to review as part of your preparation for the exam. To demonstrate how each competency may be assessed, sample questions are accompanied by the competency that they measure. While studying, you may wish to read the competency before and after you consider each sample question. Please note that the competency statements do not appear on the actual exam.

For each sample exam question, there is a correct answer and a rationale for each answer option. The sample questions are included to illustrate the formats and types of questions you will see on the exam; however, your performance on the sample questions should not be viewed as a predictor of your performance on the actual exam.

### Reading Comprehension Section Directions

For this section of the exam, you will read several selections in the target language. You may need to scroll to view each selection in its entirety. Each selection is accompanied by a number of questions presented in the target language. For each question, choose the response that is best, relative to the selection.

Some selections include numbered words. Refer to the footnotes at the end of the selection for a definition or explanation of these words.

The **Flag for Review** and **Navigator** features reviewed in the tutorial are available for use in this section of the exam. You can skip questions and return to them later as long as there is time remaining.

You will have 70 minutes to answer all of the questions in this section. The timer in the upper right corner of the screen will indicate how much time is remaining.

Select the **Next** button to continue.

### Domain II—Reading Comprehension

**Competency 002—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential, interpretive and critical reading skills to authentic materials written in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

#### Set #1

En nuestra calidad de padres, guardamos la esperanza de fomentar muchas destrezas y rasgos positivos en nuestros hijos. El pensamiento crítico, la capacidad de reflexionar profundamente sobre un tema o un libro, es una destreza esencial. El pensamiento crítico no se desarrolla de la noche a la mañana. Es algo que se crea y se va gestando por medio de la conversación y la experiencia. También es algo que los padres pueden fomentar al compartir libros de calidad con sus hijos.

A pesar de que su hijo de primaria puede ser capaz de leer por cuenta propia, la lectura compartida con usted sigue siendo tan importante como lo era cuando su hijo era más pequeño. La lectura en voz alta y en familia ofrece grandes oportunidades para enfrentar juntos los libros más desafiantes. Esos libros con capítulos más largos pueden tener tramas más complejas y vocabulario más exigente. El ir trabajando el libro capítulo por capítulo ayuda a enseñar la persistencia. Y al leer juntos, usted estará allí presente como una importante fuente de apoyo e información. Leer críticamente implica ir más lento y dedicar su tiempo a ayudar a su hijo a reflexionar sobre lo que ha leído.

Dependiendo del libro, la discusión puede consistir en hablar de lo que las acciones del personaje nos dicen acerca de su personalidad, o sobre cómo la configuración del libro es importante para transmitir el mensaje general. Esto podría significar brindarle ayuda a su hijo para que reconozca algo acerca de la trama y el conflicto que existe. También significa hacer más preguntas abiertas para las que pueden existir múltiples respuestas correctas.

Los libros de calidad le permiten a usted y a su hijo hablar sobre el libro en profundidad y en forma sustancial. Todo esto ayudará a su lector a desarrollar las destrezas para el pensamiento crítico que le durarán para toda la vida.

The article originally appeared on Colorín Colorado in 2010. Reprinted with permission and retrieved from: <http://colorincolorado.org/articulo/38808/>.

1. ¿Qué afirma el artículo sobre el pensamiento crítico?

- A. Que no se puede desarrollar en una temprana edad
- B. Que se puede adquirir por medio de la lectura
- C. Que es una habilidad prescindible
- D. Que no es tan importante como la lectura

Answer \_\_\_\_\_

2. ¿Cuál de las siguientes ideas se presenta en el artículo?

- A. Los padres piensan que el pensamiento crítico es una destreza innata.
- B. Los libros de calidad promueven el pensamiento crítico.
- C. El niño que lee por su cuenta debe seguir leyendo solo.
- D. El pensamiento crítico se adquiere gradualmente.

Answer \_\_\_\_\_

3. Según el artículo, ¿cuál es uno de los resultados de la lectura compartida?

- A. Comprender libros más complejos
- B. Leer libros con más diálogos
- C. Aprender a hacer preguntas abiertas

D. Leer libros más rápidamente

**Answer** \_\_\_\_\_

4. ¿Con cuál de las siguientes afirmaciones estaría de acuerdo el autor del artículo?

- A. La lectura de libros de calidad requiere conocimiento previo del tema.
- B. El rol de los padres en el desarrollo de las destrezas de lectura es fundamental.
- C. La perseverancia se inculca leyendo un capítulo una y otra vez.
- D. Los padres tienen que seleccionar por cuenta propia libros para la lectura compartida.

**Answer** \_\_\_\_\_

5. ¿Cuál es el tema central del artículo?

- A. El pensamiento crítico ayuda en la lectura individual.
- B. El pensamiento crítico se desarrolla a través de la lectura.
- C. La lectura es una destreza esencial para los padres e hijos.
- D. El fomento de la lectura se desarrolla a través de la familia.

**Answer** \_\_\_\_\_

6. El tono del artículo es

- A. preocupante
- B. humorístico
- C. didáctico
- D. idealista

**Answer** \_\_\_\_\_

7. El propósito del texto es

- A. cuestionar a los padres
- B. informar a los padres
- C. vender libros a los padres
- D. criticar a los padres

**Answer** \_\_\_\_\_

8. ¿En qué tipo de publicación sería más probable encontrar el artículo?

- A. En una antología literaria
- B. En un folleto de bienes raíces
- C. En un periódico deportivo
- D. En una revista educativa

**Answer** \_\_\_\_\_

## Set #2

### Biografía de un ilustre poeta

Federico García Lorca, uno de los poetas más insignes, nació en Fuente Vaqueros, un pueblo andaluz de la vega granadina, el 5 de junio de 1898: el año que España perdió sus colonias. En 1909, toda su familia se estableció en la ciudad de Granada, aunque seguiría pasando los veranos en el campo, en Asquerosa (hoy, Valderrubio).

Más tarde, aun después de haber viajado mucho y haber vivido durante largos períodos en Madrid, Federico recordaría cómo afectaba a su obra el ambiente rural de la vega: "Amo la tierra. Me siento ligado a ella en todas mis emociones. Mis más lejanos recuerdos de niño tienen sabor de tierra. Los bichos de la tierra, los animales, las gentes campesinas, tienen sugerencias que llegan a muy pocos. Yo las capto ahora con el mismo espíritu de mis años infantiles. De lo contrario, no hubiera podido escribir *Bodas de sangre*".

En sus poemas y dramas se revela como agudo observador del habla, de la música y de las costumbres de la sociedad rural española. Una de las peculiaridades de su obra es cómo ese ambiente, descrito con exactitud, llega a convertirse en un espacio imaginario donde se da expresión a todas las inquietudes más profundas del corazón humano: el deseo, el amor y la muerte, el misterio de la identidad y el milagro de la creación artística.

Durante su adolescencia, Federico sintió más afinidad por la música que por la literatura. De niño le fascinó el teatro, pero estudió también piano, tomando clases con Antonio Segura Mesa. Su primer asombro artístico no surgió de sus lecturas sino del repertorio para piano de Beethoven, Chopin y otros. Como músico, no como escritor novel, lo conocían sus compañeros de la Universidad de Granada, donde se matriculó en el otoño de 1914, en un curso de acceso a las carreras de Filosofía y Letras y de Derecho.

El ambiente intelectual que rodeaba al joven estudiante era de una riqueza sorprendente para una ciudad provinciana. En la tertulia llamada "El Rinconcillo", del animado café Alameda, Federico se reunía con frecuencia con un grupo de jóvenes de talento que llegarían a ocupar puestos importantes en el mundo de las artes, la diplomacia, la educación y la cultura. Federico y sus compañeros hicieron una serie de viajes de estudios a Baeza, Úbeda, Córdoba y Ronda; a Castilla, León y Galicia; otra vez a Baeza; y un último viaje a Burgos. Estos viajes pusieron a Federico en contacto con otras regiones de España y ayudaron a despertar su vocación como escritor. Fruto de ello sería su primer libro de prosa, *Impresiones y Paisajes*, publicado en 1918 en edición no venal costeada por el padre del poeta. No se trata de un simple diario de sus excursiones, sino de una pequeña antología de sus mejores páginas en prosa. El joven poeta discurre sobre temas políticos — la decadencia y el porvenir de España, sus inquietudes religiosas, la vida monacal — y sus intereses estéticos, como eran el canto gregoriano, la escultura renacentista y barroca, los jardines o la canción popular.

9. Según el artículo, ¿qué elemento de la infancia de García Lorca marcó su obra?

- A. La estrecha relación con su familia
- B. La mudanza de la familia a Granada

- C. Los viajes que hizo a ciudades importantes
- D. Las temporadas que pasó en el campo

**Answer** \_\_\_\_\_

10. Según el artículo, ¿cómo se puede caracterizar el ambiente de las obras de García Lorca?

- A. Es un espacio cargado de emociones.
- B. Es un entorno de ensueño.
- C. Es un lugar lleno de imágenes sensuales.
- D. Es un conjunto de opiniones contradictorias.

**Answer** \_\_\_\_\_

11. Según el artículo, ¿a qué se debe principalmente la vocación de escritor de García Lorca?

- A. A los grupos de amistades que tuvo en la universidad
- B. A la lectura de obras de escritores de la época
- C. A los viajes que realizó por España
- D. A la decadencia de España

**Answer** \_\_\_\_\_

12. ¿Cuál sería la razón más probable por la que el padre de García Lorca pagó por la publicación del primer libro de prosa del escritor?

- A. Porque era un libro que no incluía costumbres rurales
- B. Porque los temas que trataba el libro eran controversiales
- C. Porque los compañeros de viaje del escritor no lo apoyaron
- D. Porque el padre creyó en el talento de su hijo como escritor

**Answer** \_\_\_\_\_

13. ¿Qué se puede deducir acerca de García Lorca tras leer el artículo?

- A. Tuvo inquietudes artísticas desde temprana edad.
- B. Criticó las aspiraciones académicas de sus compañeros.
- C. Sintió gran curiosidad por el folclor de sociedades rurales.
- D. Ocupó un puesto diplomático destacado.

**Answer** \_\_\_\_\_

14. ¿Cuál es el tono del artículo?

- A. Crítico
- B. Filosófico
- C. Sentimental

D. Didáctico

**Answer** \_\_\_\_\_

15. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones coincide con el contenido del artículo?

- A. García Lorca fue un gran aficionado a las artes plásticas durante su juventud.
- B. Sin su amor por el campo, García Lorca no habría escrito *Bodas de sangre*.
- C. García Lorca fue uno de los fundadores de la tertulia "El Rinconcillo".
- D. La familia de García Lorca permaneció en Asquerosa durante toda su vida.

**Answer** \_\_\_\_\_

16. ¿Cuál es la finalidad del artículo?

- A. Describir la región en la que se crio un autor famoso
- B. Mostrar el éxito literario de un autor español
- C. Hacer una reseña sobre los años de formación de un autor
- D. Revelar los intereses políticos de un autor controversial

**Answer** \_\_\_\_\_

# Preparation Manual

---

## Section 6: Sample Reading Comprehension Answers and Rationales

### Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

This section presents some sample exam questions for you to review as part of your preparation for the exam. To demonstrate how each competency may be assessed, sample questions are accompanied by the competency that they measure. While studying, you may wish to read the competency before and after you consider each sample question. Please note that the competency statements do not appear on the actual exam.

For each sample exam question, there is a correct answer and a rationale for each answer option. The sample questions are included to illustrate the formats and types of questions you will see on the exam; however, your performance on the sample questions should not be viewed as a predictor of your performance on the actual exam.

### Reading Comprehension Section Directions

For this section of the exam, you will read several selections in the target language. You may need to scroll to view each selection in its entirety. Each selection is accompanied by a number of questions presented in the target language. For each question, choose the response that is best, relative to the selection.

Some selections include numbered words. Refer to the footnotes at the end of the selection for a definition or explanation of these words.

The **Flag for Review** and **Navigator** features reviewed in the tutorial are available for use in this section of the exam. You can skip questions and return to them later as long as there is time remaining.

You will have 70 minutes to answer all of the questions in this section. The timer in the upper right corner of the screen will indicate how much time is remaining.

Select the **Next** button to continue.

### Domain II—Reading Comprehension

**Competency 002—The teacher demonstrates the ability to apply literal, inferential, interpretive and critical reading skills to authentic materials written in the target language that are relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

#### Set #1

En nuestra calidad de padres, guardamos la esperanza de fomentar muchas destrezas y rasgos positivos en nuestros hijos. El pensamiento crítico, la capacidad de reflexionar profundamente sobre un tema o un libro, es una destreza esencial. El pensamiento crítico no se desarrolla de la noche a la mañana. Es algo que se crea y se va gestando por medio de la conversación y la experiencia. También es algo que los padres pueden fomentar al compartir libros de calidad con sus hijos.

A pesar de que su hijo de primaria puede ser capaz de leer por cuenta propia, la lectura compartida con usted sigue siendo tan importante como lo era cuando su hijo era más pequeño. La lectura en voz alta y en familia ofrece grandes oportunidades para enfrentar juntos los libros más desafiantes. Esos libros con capítulos más largos pueden tener tramas más complejas y vocabulario más exigente. El ir trabajando el libro capítulo por capítulo ayuda a enseñar la persistencia. Y al leer juntos, usted estará allí presente como una importante fuente de apoyo e información. Leer críticamente implica ir más lento y dedicar su tiempo a ayudar a su hijo a reflexionar sobre lo que ha leído.

Dependiendo del libro, la discusión puede consistir en hablar de lo que las acciones del personaje nos dicen acerca de su personalidad, o sobre cómo la configuración del libro es importante para transmitir el mensaje general. Esto podría significar brindarle ayuda a su hijo para que reconozca algo acerca de la trama y el conflicto que existe. También significa hacer más preguntas abiertas para las que pueden existir múltiples respuestas correctas.

Los libros de calidad le permiten a usted y a su hijo hablar sobre el libro en profundidad y en forma sustancial. Todo esto ayudará a su lector a desarrollar las destrezas para el pensamiento crítico que le durarán para toda la vida.

The article originally appeared on Colorín Colorado in 2010. Reprinted with permission and retrieved from: <http://colorincolorado.org/articulo/38808/>.

1. ¿Qué afirma el artículo sobre el pensamiento crítico?

- A. Que no se puede desarrollar en una temprana edad
- B. Que se puede adquirir por medio de la lectura
- C. Que es una habilidad prescindible
- D. Que no es tan importante como la lectura

#### Answer

**Option B is correct** because at the end of the first paragraph in the article it is stated that parents can promote critical-thinking skills by reading quality books with their children. **Option A is incorrect** because the article discusses the fact that parents can start reading with their children to develop critical-thinking skills. **Option C is incorrect** because in the first paragraph of the article it is stated that critical-thinking skills are essential. **Option D is incorrect** because the article states that reading with your children is a way for children to develop critical-thinking skills. If critical-thinking skills are essential, then reading is as important.

2. ¿Cuál de las siguientes ideas se presenta en el artículo?

- A. Los padres piensan que el pensamiento crítico es una destreza innata.
- B. Los libros de calidad promueven el pensamiento crítico.
- C. El niño que lee por su cuenta debe seguir leyendo solo.
- D. El pensamiento crítico se adquiere gradualmente.



## Answer

**Option D is correct** because in the first paragraph it is stated that critical-thinking skills are not developed overnight. They are developed over time through conversation and experience. **Option A is incorrect** because in the first paragraph it is stated that critical-thinking skills are built and later developed through conversation and experience. **Option B is incorrect** because it is not quality books that promote critical-thinking skills; it is the parents who read quality books with their children who promote critical-thinking skills. **Option C is incorrect** because at the beginning of the second paragraph it is stated that reading with your children even when they are able to read on their own is as important as was reading with them when they were little and unable to read on their own.

3. Según el artículo, ¿cuál es uno de los resultados de la lectura compartida?

- A. Comprender libros más complejos
- B. Leer libros con más diálogos
- C. Aprender a hacer preguntas abiertas
- D. Leer libros más rápidamente

## Answer

**Option A is correct** because it is stated in the second paragraph that reading out loud with your children offers great opportunities to deal with more challenging books. **Option B is incorrect** because books with more dialogues are not mentioned as a result of reading out loud with children. **Option C is incorrect** because learning how to pose open-ended questions is not a result of reading out loud with your children; it is part of the process. **Option D is incorrect** because reading books quickly is not a result of reading out loud with your children. The result of reading out loud with your children will slow down the reading process.

4. ¿Con cuál de las siguientes afirmaciones estaría de acuerdo el autor del artículo?

- A. La lectura de libros de calidad requiere conocimiento previo del tema.
- B. El rol de los padres en el desarrollo de las destrezas de lectura es fundamental.
- C. La perseverancia se inculca leyendo un capítulo una y otra vez.
- D. Los padres tienen que seleccionar por cuenta propia libros para la lectura compartida.

## Answer

**Option B is correct** because the main premise of the text is that parents should be reading to and with their children in order to improve critical-thinking skills as well as literacy skills. **Option A is incorrect** because although the text indicates that reading high-quality books is helpful, it does not say that understanding them requires having prior knowledge of the topic. **Option C is incorrect** because the text states that difficult books can be understood better if parents and children work their way through the book chapter by chapter, not by reading the same chapter over and over. **Option D is incorrect** because the text does not mention that parents need to choose the books that they read with their children.

5. ¿Cuál es el tema central del artículo?

- A. El pensamiento crítico ayuda en la lectura individual.
- B. El pensamiento crítico se desarrolla a través de la lectura.

- C. La lectura es una destreza esencial para los padres e hijos.
- D. El fomento de la lectura se desarrolla a través de la familia.

**Answer**

**Option B is correct** because the title of the article states that critical-thinking skills are developed through reading and this topic is discussed throughout the article from beginning to end. **Option A is incorrect** because the main topic of the article is not that critical-thinking skills are helpful for individual reading, even though that may be true in general. **Option C is incorrect** because the main topic of the article is not that reading is an essential skill for both parents and children, even though that may be true in general. **Option D is incorrect** because the main topic of the article is not that the development of the habit of reading is accomplished through the family. The focus is on the development of critical-thinking skills through reading in a family setting.

6. El tono del artículo es

- A. preocupante
- B. humorístico
- C. didáctico
- D. idealista

**Answer**

**Option C is correct** because the article is aimed at informing parents of how reading out loud develops critical-thinking skills; it explains to parents how that happens. Therefore, one can conclude that the tone is didactic. **Option A is incorrect** because the article does not convey worry or concern. It focuses on the benefits acquired through reading out loud. **Option B is incorrect** because there is nothing comical about the article. **Option D is incorrect** because there is nothing idealistic about the article. It is an article with practical information for parents.

7. El propósito del texto es

- A. cuestionar a los padres
- B. informar a los padres
- C. vender libros a los padres
- D. criticar a los padres

**Answer**

**Option B is correct** because the purpose of the article is to inform parents about the benefits of developing critical-thinking skills in their children so they can implement the ideas provided in the article. **Option A is incorrect** because the article does not question parents. From the beginning, it discusses the fact that all parents hope to be able to instill positive skills and ideas in their children. **Option C is incorrect** because the article does not make any attempt to sell books to parents besides saying that reading with children can help them develop critical-thinking skills. **Option D is incorrect** because the article does not criticize parents. It encourages them to read with their children to help them develop critical-thinking skills.

8. ¿En qué tipo de publicación sería más probable encontrar el artículo?

- A. En una antología literaria
- B. En un folleto de bienes raíces

- C. En un periódico deportivo
- D. En una revista educativa

### Answer

**Option D is correct** because it makes sense that the article would appear in an educational magazine since it discusses a topic that is directly connected to education. **Option A is incorrect** because the article in question is not a short story, poem, or any other literary work, or review of a literary work. Therefore, the article would not belong in a literary anthology. **Option B is incorrect** because the article does not discuss or mention real estate. Therefore, the article would not belong in a real estate brochure. **Option C is incorrect** because the article does not discuss or mention any sports activity. Therefore, the article would not belong in a sports newspaper.

### Set #2

#### Biografía de un ilustre poeta

Federico García Lorca, uno de los poetas más insignes, nació en Fuente Vaqueros, un pueblo andaluz de la vega granadina, el 5 de junio de 1898: el año que España perdió sus colonias. En 1909, toda su familia se estableció en la ciudad de Granada, aunque seguiría pasando los veranos en el campo, en Asquerosa (hoy, Valderrubio).

Más tarde, aun después de haber viajado mucho y haber vivido durante largos períodos en Madrid, Federico recordaría cómo afectaba a su obra el ambiente rural de la vega: "Amo la tierra. Me siento ligado a ella en todas mis emociones. Mis más lejanos recuerdos de niño tienen sabor de tierra. Los bichos de la tierra, los animales, las gentes campesinas, tienen sugerencias que llegan a muy pocos. Yo las capto ahora con el mismo espíritu de mis años infantiles. De lo contrario, no hubiera podido escribir *Bodas de sangre*".

En sus poemas y dramas se revela como agudo observador del habla, de la música y de las costumbres de la sociedad rural española. Una de las peculiaridades de su obra es cómo ese ambiente, descrito con exactitud, llega a convertirse en un espacio imaginario donde se da expresión a todas las inquietudes más profundas del corazón humano: el deseo, el amor y la muerte, el misterio de la identidad y el milagro de la creación artística.

Durante su adolescencia, Federico sintió más afinidad por la música que por la literatura. De niño le fascinó el teatro, pero estudió también piano, tomando clases con Antonio Segura Mesa. Su primer asombro artístico no surgió de sus lecturas sino del repertorio para piano de Beethoven, Chopin y otros. Como músico, no como escritor novel, lo conocían sus compañeros de la Universidad de Granada, donde se matriculó en el otoño de 1914, en un curso de acceso a las carreras de Filosofía y Letras y de Derecho.

El ambiente intelectual que rodeaba al joven estudiante era de una riqueza sorprendente para una ciudad provinciana. En la tertulia llamada "El Rinconcillo", del animado café Alameda, Federico se reunía con frecuencia con un grupo de jóvenes de talento que llegarían a ocupar puestos importantes en el mundo de las artes, la diplomacia, la educación y la cultura. Federico y sus compañeros hicieron una serie de viajes de estudios a Baeza, Úbeda, Córdoba y Ronda; a Castilla, León y Galicia; otra vez a Baeza; y un último viaje a Burgos. Estos viajes pusieron a Federico en contacto con otras regiones de España y ayudaron a despertar su vocación como

escritor. Fruto de ello sería su primer libro de prosa, *Impresiones y Paisajes*, publicado en 1918 en edición no venal costada por el padre del poeta. No se trata de un simple diario de sus excursiones, sino de una pequeña antología de sus mejores páginas en prosa. El joven poeta discurre sobre temas políticos — la decadencia y el porvenir de España, sus inquietudes religiosas, la vida monacal — y sus intereses estéticos, como eran el canto gregoriano, la escultura renacentista y barroca, los jardines o la canción popular.

9. Según el artículo, ¿qué elemento de la infancia de García Lorca marcó su obra?

- A. La estrecha relación con su familia
- B. La mudanza de la familia a Granada
- C. Los viajes que hizo a ciudades importantes
- D. Las temporadas que pasó en el campo

#### Answer

**Option D is correct** because the text states that García Lorca's literary works were influenced by his experiences and memories of the time he spent in the countryside during his childhood. **Option A is incorrect** because although the text indicates that García Lorca's family lived in Granada and Asquerosa, there is no information in regard to the influence that his family had on his writing. **Option B is incorrect** because the text does not mention that his family moving to Granada had an impact on his writing. **Option C is incorrect** because the text mentions García Lorca's trips to cities and towns of Spain, but it does not say that traveling to important cities influenced his writing.

10. Según el artículo, ¿cómo se puede caracterizar el ambiente de las obras de García Lorca?

- A. Es un espacio cargado de emociones.
- B. Es un entorno de ensueño.
- C. Es un lugar lleno de imágenes sensuales.
- D. Es un conjunto de opiniones contradictorias.

#### Answer

**Option A is correct** because the text indicates that García Lorca's works are full of human feelings, like desire, love, creativity, death, etc. **Option B is incorrect** because the text states that García Lorca's works are based on emotions and his own experiences as well as his knowledge of Spain and its people, not that his works were based on a dream world. **Option C is incorrect** because the text does not include information related to the imagery in García Lorca's works. **Option D is incorrect** because the text does not mention that García Lorca's works included contradictory opinions.

11. Según el artículo, ¿a qué se debe principalmente la vocación de escritor de García Lorca?

- A. A los grupos de amistades que tuvo en la universidad
- B. A la lectura de obras de escritores de la época
- C. A los viajes que realizó por España
- D. A la decadencia de España

### Answer

**Option C is correct** because the text states that the trips García Lorca took to diverse towns and cities in Spain when he was a university student were his inspiration for his first book. **Option A is incorrect** because the text mentions that García Lorca was surrounded by a group of talented and bright friends who later became leaders in different professional and academic fields, but it does not say that they were the reason why he started writing. **Option B is incorrect** because the text states that García Lorca had a talent for music and was academically inclined, but it does not include information about the influence that reading other contemporary authors had on his writing. **Option D is incorrect** because the text does not mention Spain's decline.

12. ¿Cuál sería la razón más probable por la que el padre de García Lorca pagó por la publicación del primer libro de prosa del escritor?

- A. Porque era un libro que no incluía costumbres rurales
- B. Porque los temas que trataba el libro eran controversiales
- C. Porque los compañeros de viaje del escritor no lo apoyaron
- D. Porque el padre creyó en el talento de su hijo como escritor

### Answer

**Option D is correct** because the text emphasizes that García Lorca was interested in music and literature since he was a child. In addition, he was very active intellectually while he was a student; therefore, one can conclude that his father supported García Lorca's desire to write. **Options A, B and C are incorrect** because there is no content or information in the text to support these assertions.

13. ¿Qué se puede deducir acerca de García Lorca tras leer el artículo?

- A. Tuvo inquietudes artísticas desde temprana edad.
- B. Criticó las aspiraciones académicas de sus compañeros.
- C. Sintió gran curiosidad por el folclor de sociedades rurales.
- D. Ocupó un puesto diplomático destacado.

### Answer

**Option A is correct** because the text states that García Lorca played the piano when he was a child and was a fan of the theater. **Option B is incorrect** because the text indicates that García Lorca was very fond of his fellow students and traveled with them. **Option C is incorrect** because the text mentions that García Lorca visited many towns in Spain, but it does not specify that he was curious about the customs and folklore of rural areas. **Option D is incorrect** because the text does not say that García Lorca was a diplomat.

14. ¿Cuál es el tono del artículo?

- A. Crítico
- B. Filosófico
- C. Sentimental
- D. Didáctico

### Answer

**Option D is correct** because the main premise of the text is to inform about García Lorca's writing and his early life and inspiration for writing. **Option A is incorrect** because the text does not include any criticism about García Lorca's writing. **Options B and C are incorrect** because the text includes factual information in a very neutral tone.

15. ¿Cuál de las siguientes afirmaciones coincide con el contenido del artículo?

- A. García Lorca fue un gran aficionado a las artes plásticas durante su juventud.
- B. Sin su amor por el campo, García Lorca no habría escrito *Bodas de sangre*.
- C. García Lorca fue uno de los fundadores de la tertulia "El Rinconcillo".
- D. La familia de García Lorca permaneció en Asquerosa durante toda su vida.

### Answer

**Option B is correct** because the text includes a quote from García Lorca indicating that he could not have written his book *Blood Wedding* without having a great love for the land, countryside, and rural folks. **Option A is incorrect** because the text does not state that García Lorca had an interest in the plastic arts during his youth. **Option C is incorrect** because the text indicates that García Lorca used to participate in social gatherings with other students to discuss current affairs, arts, literature, etc. But it does not say that he was a founder of the group. **Option D is incorrect** because the text mentions that García Lorca's family moved to Granada in 1909 and spent summers in Asquerosa.

16. ¿Cuál es la finalidad del artículo?

- A. Describir la región en la que se crio un autor famoso
- B. Mostrar el éxito literario de un autor español
- C. Hacer una reseña sobre los años de formación de un autor
- D. Revelar los intereses políticos de un autor controversial

### Answer

**Option C is correct** because the main focus of the article is on the first years of García Lorca's life and education. **Option A is incorrect** because the text does not describe the region where García Lorca grew up. **Option B is incorrect** because the text does not include information on García Lorca's success as a writer. **Option D is incorrect** because the text does not contain information on García Lorca's political views.

# Preparation Manual

---

## Section 7: Sample Written Expression Constructed-Response Assignments

### Bilingual Target Language Proficiency Test (BTLPT) – Spanish (190)

#### Written Expression Section Directions

This section of the exam consists of three assignments that measure different aspects of your writing ability in the target language:


1. Response to Letter, Memo, or Email
2. Lesson Plan
3. Opinion/Position Essay

The total testing time for this section of the exam is 70 minutes; therefore, you should manage your time so that you have enough time to respond to all three assignments within the allotted time. The timer in the upper right corner of the screen will indicate how much time is remaining.

You will type your response to each assignment. Your response must be written in the target language. You may use the erasable notebooklet provided to make notes, write an outline, or otherwise prepare your response. **However, your final response to each assignment must be typed in the response box provided for the assignment.**

When responding to questions in this section of the exam, pay close attention to the specific assignment directions. If you are given specific information that will assist you in answering the question, such as a task, topic, objective, situation, scenario, etc., you should use this information when responding. When the questions are being scored, task completion and topic development are taken into consideration in addition to your language/writing skills. If you do not use all of the information given to you in the directions, your response may not be on task or receive a high score.

Please note that special characters (such as letters with accents or other diacritical marks) cannot be entered using the keyboard but are available for insertion in the on-screen response box. To access these characters, click on the

 button that appears in the upper left corner of the screen. Using the mouse, double-click on the character you wish to include in your response, or click on the character you wish to include in your response and then select "**Insert**." The character will be inserted where the cursor is positioned in the response box.

The **Flag for Review** and **Navigator** features reviewed in the tutorial are available for use in this section of the exam. You can skip questions and return to them later as long as there is time remaining.

Select the **Next** button to continue.

#### Domain IV—Reading Comprehension

**Competency 004—The teacher demonstrates the ability to write effectively in the target language for various audiences, purposes and occasions relevant to the bilingual classroom and the school environment.**

# Written Expression Constructed-Response Assignments — Practice Questions

## Response to a Letter, Memo, or Email Directions

For this assignment, you will be given a letter, memo, or email to which you will write an appropriate response. First, read the content provided on-screen. Then, type your response in the response box.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your response. Your response to this assignment should be a minimum of 50 words.

Select the **Next** button to continue.

## Response to Letter, Memo or Email

### Sample Task 1

Imagínese que Ud. es un maestro o maestra en una clase bilingüe de quinto año de primaria en un distrito escolar en Texas y recibe este correo electrónico. Escriba su respuesta al mensaje.

De: M.Silva

Fecha: 3 de febrero

Para: Maestro(a) bilingüe de quinto año de primaria

Asunto: Problema con el rendimiento escolar de un alumno

Estimado(a) maestro(a):

Le escribo porque estamos preocupados por las calificaciones de nuestro hijo Luis. Mi esposa y yo vemos que se esfuerza mucho: hace sus tareas, entrega todo a tiempo y nunca falta a clase. ¿Qué recomienda usted que hagamos para que sus calificaciones mejoren? Muchas gracias por su ayuda.

Atentamente,

Mario Silva

## Lesson Plan Directions

For this assignment, you will be given a topic and an objective to write a lesson plan for a specific content area. Include the following information in your lesson plan:



- School grade
- Vocabulary you will include in the lesson
- Materials that you will use in the lesson
- Detailed descriptions of procedures and activities that will be a part of the lesson
- Informal or formal assessment or evaluation of students' learning

Type your lesson plan in the response box provided and indicate all categories in your response. Be sure to also include all the blank categories in your response.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your lesson plan. An effective lesson plan will typically contain a minimum of 150 words.

Select the **Next** button to continue.

## Lesson Plan

### Sample Task 2

<b>Materia:</b>	Ciencia
<b>Tema:</b>	Organismos vivientes
<b>Objetivo:</b>	El estudiante clasificará a un grupo de organismos vivientes basándose en sus características externas.
<b>Grado escolar:</b>	
<b>Vocabulario:</b>	
<b>Materiales:</b>	
<b>Procedimientos:</b>	
<b>Evaluación:</b>	

## Opinion/Position Essay Directions

For this assignment, you will be provided with a scenario to write an essay to support your opinion or position on the issue. First, read the scenario. Then, type your response in the response box provided.

Your essay should include reasons and/or examples to support your opinion.

Manage your time so that you allow enough time to plan, write, and revise your essay. An effective essay will typically contain a minimum of 150 words.

Select the **Next** button to continue.

## Opinion/Position Essay

### Sample Task 3

Un distrito escolar utiliza libros de texto en inglés y español para la instrucción bilingüe. Dicho distrito pretende eliminar el libro de texto de ciencia en español para el próximo año escolar y dejar sólo el libro en inglés. A través de un ensayo, escriba su postura con un mínimo de dos razones válidas y convincentes en este asunto.

## Sample Responses with Rationales

### Task 1

#### Score Point 3

Estimadom Sr. Silva:

Muchas gracias por compartir conmigo sus inquietudes sobre las bajas calificaciones de su hijo Luis. Efectivamente Luis es un niño muy cumplido con sus tareas y dedicado en la clase. El problema que veo es que no se enfoca y le falta un poco de organización. Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar. Por ejemplo si dentro de dos semanas tenemos un examen el puede ir estudiando poco a poco cada día y dos días antes del examen dar un repaso sobre lo que ya estudio. La agenda le ayudará planear los temas de estudio y dividirlos entre las dos semanas y los deberá anotar las páginas que va a estudiar ese día en especíífico. Creo que si se organiza mejor podrá estudiar perfectamente para el examen.

Espero estos consejos puedan ayudar al rendimiento de su hijo. Por mi parte estaré monitoriandolo en el salón de clases y cualquier otra sugerencia me comunicaré con usted. Me pongo a sus órdenes y nos mantendremos en contacto.

Atentamente, Monica Guerrero

### Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and completes the task.
- Directly relates to the topic, well-developed treatment of the topic.
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:

"Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar."

- Response is well organized and generally coherent:

"El problema que veo es que no se enfoca y le falta un poco de organización. Mi consejo es que Luis tenga una agenda y a través de ella pueda apuntar sus actividades paso a paso y planear con anticipación las temas para estudiar. Por ejemplo si dentro de dos semanas tenemos un examen el puede ir estudiando poco a poco cada día y dos días antes del examen dar un repaso sobre lo que ya estudio."

- Demonstrates mid-high or high degree of control of a variety of structures; a very few grammatical errors occur with no evident patterns:

"Muchas gracias por compartir, espero que estos consejos puedan ayudar, el puede ir estudiando, la agenda le ayudará"; "las temas (instead of "los temas"), le ayudará planear (instead of "le ayudará a planear")"

- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:

"inquietudes, efectivamente, planear, consejos, rendimiento, repaso"

- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):

Some commas are missing in the response, the word "dias" needs an accent mark, the word "el" in "el puede ir estudiando" also needs an accent.

- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):

"Estimadom Sr. Silva, Atentamente", use of "usted" to address the parent throughout the response.

## Score Point 2

De: Sra. Sanchez

Fecha 3 de febrero

Para Sr. Silva

Asunto: Problema con el rendimiento escolar de un alumno

Estimado Señor Silva,

Sé que es un situación my difícil para Uds. Sé que Luis nunca falta a clase y siempre que hace sus tareas. El problema es que en mi salón el esta muy distraído. Muchas veces camina por la clase cuando necesita hacer su trabajo. Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase. Tambien pueden darle incentivos buenos cuando se comporta bien en el salón. Creo que podemos tener una conferencia con el sobre este situacion. Creo que si hacemos este, el puede ver que este situacción es muy serio y necesita poner más atencion en la clase.

Atentamente,

Sra. Sanchez

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase. Tambien pueden darle incentivos Buenos cuando se comporta bien en el salón."
- Relates to the topic
- Most supporting details or examples are well defined:  
"Sé que Luis nunca falta a clase y siempre que hace sus tareas. El problema es que en mi salón está muy distraído.", "Creo que podemos tener una conferencia con el sobre esta situación. Creo que si hacemos este, él puede ver que esta situación es muy serio y necesita poner más atención en la clase."
- Response is organized, but some parts are not fully developed:  
"Tambien pueden darle incentivos buenos cuando se comporta bien en el salón." The response could have included examples of incentives. Creo que para mejorar los calificaciones de Luis pueden hablar con el sobre la importancia de poner atención en la clase." The response could have elaborated more on what parents could say in their discussion with Luis.
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"Creo que podemos tener, si hacemos este, necesita poner más atención, hacer sus tareas"; "los calificaciones, esta situación"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"tareas, distraído, falta, calificaciones, poner atención, incentivos, se comporta"
- Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:  
"conferencia" and the words "el" and "esta" without an accent: "con el, el esta, él puede ver"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included):  
"Estimado Señor Silva, Atentamente" and the use of "ustedes" throughout the response.

### Score Point 1

Señor Silva,

Entiendo por qué completó su preocupación y a la vez me alegra que se esté manteniendo al tanto del progreso de su hijo. Sus ayudas aseguran que su hijo sobresalga en las materias lo que yo le sugiero es que lo lleve en el programa tutorial, para después de la escuela, esto dará más tiempo para que él ponga un poquito de más enfoque en las áreas problemáticas. La escuela ofrece este programa sin costo alguno pero el cupo se llena muy rápido así que le sugiero que lo inscriba lo más pronto posible!

Atentamente, Ms. Vargas

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
"Sus ayudas asugurara que su hijo sobresalgas en las materias lo que yo le sugieros es que lo lleve en el programa tutorial, para despues de la escuela, esto dara mas tiempo para que eles ponga un poquito de mas enfoque en las areas problematicas."
- Moderately relates to the topic
- Some supporting details or examples are vague or not well defined:  
The response does not describe Luis's problems nor does it define the tutoring program well.
- Response is organized but some parts are not fully developed  
See the bullet above.
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"me alegra que ses este manteniendo, sus ayudas asugurara, yo le sugieros"; "la vezes, su hijo sobresalgas"
- Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:  
"al tantos, el programa tutorial, lo mas prontos posible, ses, eles"
- Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):  
"por completó, despues, dara, mas, areas, problematicas, haci"
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included):  
No greeting to address "Señor Silva". The use of "usted" and other pronouns is not consistent throughout the response. There are also some made up words ("ses", "eles") mixed in with conjugated verbs in the response.

### Score Point 0

Estimado M. Silva,

Le escribo entre su hijo, Luis, y sus calificaciones y mi recomenicion es que su hijo venga en las mañanas para que yo le ayudo con su lectura de ciencia. Yo creo que Luis necesita practicar mas con su lectura y con mi ayuda sus calificacionnes mejoran.

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or completes the task:  
"...mi recomenicion es que su hijo venga en las mañanas para que yo le ayudo con su lectura de ciencia."
- Minimally relates to the topic
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
"Yo creo que Luis necesita practicar mas con su lectura y con mi ayuda sus calificacionnes mejoran."

- Response is organized but some parts are not fully developed
- Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"Le escribo entre su hijo, Luis, y sus calificaciones, para que yo le ayudo, con miayuda sus calificacionnes mejoran"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"recomenicion, le escribo entre su hijo, Luis"
- Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:  
"necesita, recomenicion, calificacionnes"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included):  
Response does not provide a closing salutation.

## Task 2

### Score Point 3

Grado escolar: primer grado

Vocabulario: pelaje, plumas, pico, alas, patas

Materiales: Internet, libro de texto, cuaderno de notas, fotos de un perro, un gato, un colibrí, y un búho

Procedimientos: La maestra les enseñará los animales en la computadora usando el Internet. Los estudiantes observarán los animales (un perro, un gato, un colibrí, y un búho) en su ambiente. De esta forma cada estudiante tendrá la oportunidad de apreciar las diferencias y semejanzas de cada organismo. Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales. Los estudiantes contestarán las siguientes preguntas en su cuaderno de ciencias:

1. ¿Cuáles organismos tienen 4 patas?
2. ¿Cuáles organismos tienen alas

Después los estudiantes identificarán otras fotos de animales en las mismas características de 4 patas y alas.

Evaluación: Un examen escrito se proporcionará al final de la clase para evaluar el conocimiento adquirido sobre los organismos vivos y sus características externas. El examen constará de 10 fotos que tendrán que clasificar en dos grupos.

## Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and fully elaborates all categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment)
- Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate:  
"La maestra les enseñará los animales en la computadora usando el Internet. Los estudiantes observarán los animales (un perro, un gato, un colibrí, y un búho) en su ambiente. De esta forma cada estudiante tendrá la oportunidad de apreciar las diferencias y semejanzas de cada organismo. Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales."
- Most teaching techniques described are appropriate for grade level:  
The animals and features selected are simple and specific enough for a first grade classroom.
- Most materials and activities discussed are appropriate for grade level:  
"Internet, libro de texto, cuaderno de notas, fotos de un perro, un gato, un colibrí, y un búho"; "Después de observar los animales la maestra presentará el vocabulario (pelaje, plumas, pico, alas, patas) y los estudiantes usarán el vocabulario para describir los animales"; "los estudiantes identificarán otras fotos de animales en las mismas características de 4 patas y alas"
- Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective:  
"Un examen escrito se proporcionará al final de la clase para evaluar el conocimiento adquirido sobre los organismos vivos y sus características externas. El examen constará de 10 fotos que tendrán que clasificar en dos grupos."
- Response is well organized and generally coherent
- Demonstrates a mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"La maestra les enseñará, después de observar, tendrán que clasificar"
- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:  
"pelaje, plumas, pico, alas, colibrí, búho, ambiente, apreciar, constará, proporcionará, diferencias, semejanzas"
- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):  
There are some accent mark problems: "está (instead of "esta"), tendrá, características" and some punctuation issues throughout the response such as a missing question mark at the end of a question and some commas.
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included):  
A formal, somewhat scientific register is used throughout the response.

## Score Point 2

Grado Escolar: Kinder

Vocabulario: Seres vivos, seres no vivos, color, forma, tamaño, características, comida, aire, agua.

Materiales:

- Papel de construcción doblado por la mitad
- tijeras
- revistas y periódicos
- pegamento
- marcadores

Procedimiento: El estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo. En una papel de construcción dobladondo por la mitad, con un marcador etiquetará una característica de un lado y otras característica del otro y clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organismo que hayas recortado, pegándolos en la característica que los distingue.

Evaluación: La maestra caminará alrededor mientras los estudiantes trabajan, revisando individualmente cada trabajo cuestionando mientras revisa a cada alumno el porque recortó ese organismo y cuáles son las características que le indican que es un ser vivo.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses **all** categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment), **but** some points are **not fully** elaborated:  
It is not clear how some of the vocabulary will be used during the lesson because it is not mentioned in the procedure. The procedure is not clearly explained. For instance, it is not clear how the students will determine what a living organism is. It is unclear also which characteristics are to be written where and what exactly they are supposed to be doing.
- Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate:  
"clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organismo, el estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo"
- Most teaching techniques described are appropriate for grade level:  
"el estudiante recortará de revistas ó periódicos todo lo que de acuerdo a la lección sea considerado como un ser vivo", "clasificará estos seres vivos de acuerdo a las características externas de cada organism que hayas recortado, pegándolos en la característica que los distingue"
- Most materials and activities discussed are appropriate for grade level:  
"papel de construcción, tijeras, revistas y periódicos, pegamento, marcadores". The students will cut pictures and stick them and look for external features of the organisms in the pictures, and then say why they cut them and talk about their features, and that is appropriate for the grade and the objective. However, some parts of the activities are not explained clearly and it is difficult to tell what exactly they are supposed to be doing with the markers, how many pictures they are sticking on the construction paper, and what else they are supposed to be doing.



- Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective:  
The assessment instrument described elicits a moderate amount of information related to the learning objective, because although it has something to do with the features of the organisms, the objective is for the children to be able to classify living organisms based on their external features, not to determine which features classify them as living organisms.
- Response is organized, but some parts are not fully developed: Some parts of the procedure are not clearly stated.
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"La maestra caminará mientras los estudiantes trabajan, revisando..., cuáles son las características que le indican que es un ser vivo, el estudiante recortará"
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"recortó, pegándolos, doblado, mitad, etiquetará, distingue"
- Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:  
"ó, doblandondo, evaluación, porque (instead of "por qué")"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 1

Grado escolar: quinto

Vocabulario:

Materiales: Lapiz, Colores, Tijeras, Papel de varios colores,

Procedimientos: El estudiante empezara la leccion tratando con organismos vivientes y el estudiante dibujara un organismo que ellos consideren viviente. Lo dibujara, cortara, pintar y decorar como el o ella guste. El dibujo seria puesto en la pared para que los estudianted lo veyan dia tras dia y puedan identificar el organismo. Los estudiantes clasificarian los organismos usando su comida. Lo que comen lo usan para hacer grupos.

Evaluacion: El estudiante sera evaluado en cuanto recuerdan de la leccion. Habra un examen el Viernes con varios temas como, la descripcion fisica de un organismo viviente, el clima en donde vive.

## Rationale for the Score of 1

- Addresses only some of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment):  
Vocabulary category is not addressed.
- Demonstrates a low degree of content understanding; only some content information is accurate:

The part about students cutting, painting, and putting up the drawings of living organisms is accurate in that it helps identify the organisms. However, the candidate does not address the objective as stated in the directions, which is to classify them according to their external features. Instead, this class will classify them according to the food they eat.

- Some of the teaching techniques described are appropriate for grade level:  
Having pictures of the organisms on the walls so that students can identify them is an appropriate technique. However, it is not appropriate for fifth graders to be drawing, cutting, coloring and decorating them in order to understand their external features. It would be appropriate for an art class, but not for science. It is more appropriate for fifth graders to visit a lab and identify as many organisms as possible and discuss their similarities and differences. Of course, they would read about them before the lesson.
- Some materials and activities discussed are appropriate for grade level:  
Putting up the drawings of living organisms is appropriate to help identify the organisms. The drawing, cutting and painting of living organisms is not appropriate for fifth grade. That would be appropriate for much lower grades.
- Assessment instrument described elicits minimal amount of information related to learning objective:  
"El estudiante sera evaluado en cuanto recuerdan de la leccion. Habra un examen el Viernes con varios temas como, la descripcion fisica de un organismo viviente, el clima en donde vive". The physical description matches somewhat what is done during the lesson, but the second part about the climate does not match the learning objective at all.
- Response is organized, but some parts are not fully developed:  
The procedure part of the response is not very clear or specific at the beginning: "El estudiante empezara la leccion tratando con organismos vivientes". The assessment part of the response is also missing details as to how it will be conducted. "El estudiante sera evaluado en cuanto recuerdan de la leccion."
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"El estudiante sera evaluado en cuanto recuerdan de la leccion, el dibujo seria puesto en la pared para que los estudiantes los vean; lo dibujara, cortara, pintara y decorara"
- Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:  
The vocabulary used does not demonstrate knowledge of any terminology related to science. It is a mixture of basic vocabulary and what has been used to formulate the question.
- Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):  
Candidate does not have any knowledge of the use of accent marks. There is not a single accent mark in the whole response: "lapiz, empezara, leccion, dibujara, cortara, seria, dia, evaluacion, fisica"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references are included)

## Score Point 0

Materiales: Papel, lapiz, guasano, pulpote.

Procedimientos: Estudiantes completa el procesor de cientifica y contesta la preguntas. Ellos completa la primera, segundo, and tercer etapas en el procesor. Estudiantes contesta la

pregunta ¿qué pasa cuando dos gusanos son en la pulpote? Estudiantes completa el procedimientós y escribiendo en la data carta qué pasa á gusanos. Estudiantes completa el procedimientós tres veces y escribiendo en la data. Finalmente, estudiantes escribén el resultado y el conclusión de él procesor.

Evaluación: Estudiantes completa resumír de actividades en sus cuaderno de ciencias y escribe las etapas de procesor de científica. Tambien, los estudiantes son toman una examen acerca de gusano y marque los partes de gusano.

## Rationale for the Score of 0

- Addresses almost none of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment):  
Grade and vocabulary categories are not addressed in the response.
- Demonstrates a poor degree understanding of content; content information is inaccurate:  
"Estudiantes contesta la pregunta ¿qué pasa cuando dos guasanos son en la pulpote?" It is impossible to determine whether or not the teaching techniques described are appropriate for the grade level because the candidate does not specify a grade level. However, the teaching techniques are not appropriate for the objective given. The lesson plan is for teaching something different from what was stated in the objective.
- Teaching techniques described are not appropriate for grade level:  
As stated above, it cannot be determined if they are appropriate as the response is missing the grade level.
- Materials are not connected to procedures and activities are not appropriate for grade level:  
It is unclear what the procedure and activities are because of poor language skills.
- Assessment instrument is not described and/or the instrument described does not relate to learning objective:  
It looks like students have to label the different parts of a worm. This does not relate to the objective given.
- Response is disorganized:  
Due to poor language skills, it is hard to determine what is being said.
- Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"Estudiantes completa, los estudiantes son toman, estudiantes complete el procedimientós y escribiendo en la data carta"
- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
"procesor de científica, trecer, data carta"
- Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:  
"¿qué pasa cuando dos guasanos son el la pulpote?, el procesor de científica, estudiantes complete el procedimientós y escribiendo en la data carta qué pasa á gusanos"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)

## Task 3

### Score Point 3

Por medio de este ensayo, deseo darles mi opinión sobre el asunto de eliminar el libro de texto de ciencia en español para el próximo año escolar. Quiero externar mi mas completo desacuerdo con esta decisión.

Me parece que es muy importante para los estudiantes poder leer en español. Si nuestra meta es el enseñar y maximizar el aprendizaje del idioma español a nuestros estudiantes, me parece de suma importancia contar con el libro de español. Ha sido comprobado que la lectura, escritura y oratoria es sumamente importante para el aprendizaje de un idioma. Es por dicha razón, que me parece que el libro de texto de español es imprescindible para nuestra instrucción bilingüe.

Otra razon por la que no se debe eliminar el texto de ciencia en español es porque muchos estudiantes que no dominan ó que tienen un nivel principiante del idioma inglés van a ser sumamente afectados si se elimina el libro de texto de ciencia en español. Es decir, la ciencia es una de las materias mas complicadas para nuestros esudiantes y si le añadimos que les vamos a quitar el texto en español a los estudiantes que todavía no dominan el idioma inglés me parece que no estaríamos brindándoles todas las herramientas necesarias a nuestros estudiantes para tener éxito.

Fianlmente solo quiero reíterar que el texto de ciencias en español es elemental para nuestros estudiantes y no deben eliminarlo.

### Rationale for the Score of 3

- **Fully** addresses and completes the task:  
"Quiero externar mi mas complete desacuerdo con esta decision", "Me parece que es muy importante para los estudiantes poder leer en español", "muchos estudiantes que no dominan ó que tienen un nivel principiante del idioma inglés van a ser sumamente afectados."
- Directly relates to the topic; topic well developed
- All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective:  
"Ha sido comprobado que la lectura, escritura y oratoria es sumamente importante para el aprendizaje de un idioma. Es por dicha razón, que me parece que el libro de texto de español es imprescindible para nuestra instrucción bilingüe", "la ciencia es una de las materias mas complicadas para nuestros estudiantes y si le añadimos que les vamos a quitar el texto de español a los estudiantes que todavía no dominan el idioma ingles me parece que no estaríamos brindándoles todas las herramientas necesarias a nuestros estudiantes para tener éxito"
- Response is well organized and generally coherent:  
It has an introduction with a thesis statement: "Quiero externar mi mas complete descuerdo con esta decision" and paragraphs two and three include two reasons with supporting details. The last paragraph has a conclusion with a reiteration of the opinion stated at the beginning: Finalmente solo quiero reíterar que el texto de ciencias en español es elemental para nuestros estudiantes y no deben eliminarlo."

- Demonstrates a mid-high or high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns:  
"deseo darles mi opinión, no deben eliminarlo, ha sido comprobado, me parece que es muy importante, no estaríamos brindándoles"
- Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision:  
"brindándoles, instrucción bilingüe, herramientas necesarias, mi mas complete desacuerdo, reiterar, aprendizaje"
- Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):  
"reïterar (instead of "reiterar"), lectúra (instead of "lectura"), escritura (instead of "escritura"), mas (instead of "más)
- Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 2

En mi opinion es una mala idea remover el libro bilingüe de la clase porque este libro ayuda a los estudiantes cuando no entienden una palabra en ingles. Ellos pueden buscar en su libro de español y encontrar la respuesta. Si no tienen el libro como van a saber. Se van a quedar con la duda y se van a confundir. Esto los dejará con dudas.

También la materia de las ciencias es muy difícil porque el vocabulario no siempre se entiende. Las palabras son nuevas y extrañas para los estudiantes que nunca antes han oído. Sin este libro los padres ni el estudiante sabrá que se está enseñando en la clase. Es importante que los estudiantes aprendan los dos idiomas y no tratar de apurarlos en aprender el inglés porque esto solo los confundirá y no avanzarán en sus calificaciones. El libro bilingüe es una ayuda extra para cuando la maestra está dando la clase y tal vez el estudiante no entiende algo, puede revisar en el libro después y saber lo que estaba explicando la maestra. Es importante ayudar a los estudiantes para que aprendan y entiendan bien lo que se les está enseñando.

No debemos de hacer las materias más complicadas o difíciles de entender.

## Rationale for the Score of 2

- Addresses and completes the task:  
"En mi opinion es una mala idea", "este libro ayuda a los estudiantes cuando no entienden una palabra en ingles", "también la materia de las ciencias es muy difícil porque el vocabulario no siempre se entiende"
- Relates to the topic:
- Most supporting details or examples are well defined:  
"Ellos pueden buscar en su libro de español y encontrar la respuesta. Si no tienen el libro como van a saber", "Las palabras son nuevas y extrañas para los estudiantes que nunca antes han oído"; "Es importante que los estudiantes aprendan los dos idiomas y no tratar de apurarlos en aprender el inglés porque esto solo los confundirá y no avanzarán en sus calificaciones"

- Response is organized, but some parts are not fully developed:  
The introduction is lumped up with the first reason in the first paragraph. The last sentence/paragraph is not really a conclusion.
- Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur:  
"si no tienen el libro como van a saber, es importante que los estudiantes aprendan, no tratar de apurarlos, esto sólo los confundira, puede revisar"; "para los estudiantes que nunca antes han oido" (instead of "para los estudiantes que nunca antes las han oido"), "sin este libro los padres ni el estudiante sabra "(instead of "sin este libro ni los padres ni el estudiante sabrán").
- Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching:  
"material, libro bilingüe, confundir, idioma, explicando, remover (instead of "quitar, retirar, eliminar")
- Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication:  
Missing accent marks: "opinion, dificiles, oido, como"
- Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)

## Score Point 1

Estimados senores,

Estoy escribiendo sober la tema de eliminar el libro de texto de ciencia en español en nuestro distrito escolar. Está me parecé un error tremenda. Los estudiantés bilingüe usan este libro para entender mejor lo que éstan estudiandó en la clase de ciencias. Teniendo los dos libros en la clase ayuda en espilcár temas a muchos de los estudiantes. En la clase usamos el texto de ciencias en inglés mas por lo que nos dirija el districtoy ayuda a los estudiantes mejora su inglés, pero tenemos a varios estudiantes que usan el texto en español cuando no entienden lo que estamos estudiando. Creo que nesistiamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasar el TAKS de ciencias. Por eso creo que el distrito no debe eliminar el texto de ciencias en español en la clase bilingüe. Lo mas informacion que podemos asistir a nuestros estudiantes lo mejor va a ser par nuestras escuelas y par el distritricto.

Gracias,

Sra. Ramos

## Rationale for the Score of 1

- Addresses and completes the task:  
"Estó me parece un error tremenda", "Los estudiantés bilingüe usan este libropara entender mejor lo que éstan estudiandó en la clase de ciencias", "Creo que nesistiamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasarel TAKS de ciencias"
- Moderately relates to the topic
- Some supporting details or examples are vague or not well defined:

"Teniendo los dos libros en la clase ayuda en enseñar temas a muchos de los estudiantes" but it is not clear how this is done. "Creo que necesitamos los dos textos porque al fin del año los estudiantes tienen que pasar el TAKS de ciencias" but it is not clear if the students have to pass the TAKS in Spanish or English.

- Response is inadequately organized/not sequenced correctly:  
The whole response is lumped together in one paragraph and the conclusion is not developed.
- Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur:  
"Estoy escribiendo sobre la tema, esto me pareció, lo mas informacion que podemos asistir, teniendo los dos libros en la clase ayuda, creo que necesitamos"; "un error tremenda, los estudiantes bilingüe"
- Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching:  
"distrito (instead of "distrito"), distrito, dirija (unclear what it means in the response), asistir (unclear what it means in the response), lo mas informacion"
- Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure):  
"escribiendo, sobre, inglés (instead of "inglés"), mas (instead of "más"), están, estudiando"
- Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)
- The response is written in a letter format instead of an essay.

## Score Point 0

Si quieren que los estudiantes sepan mejor el español se necesita enseñarles cuando estén pequeños por que muchos de los estudiantes no puede escribir el español ni leer lo por que no les enseñaron el la española. Mucho unas de las maestras le enseñan el libro en el inglés por que nunca fueron enseñados a escribir o leer en el español.

## Rationale for the Score of 0

- Partially addresses and/or partially completes the task:  
The response does not include an opinion or the two reasons to support that opinion. Instead, the response discusses why children should be taught Spanish when they are little.
- Minimally relates to the topic:  
See explanation above. Furthermore, the response does not mention the science book or the fact that the school district wants to remove it.
- Most supporting details or examples are irrelevant or not effective:  
"Mucho unas de las maestras le enseñan el libro en el inglés por que nunca fueron enseñados a escribir o leer en el español."
- Response is disorganized
- Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication:  
"Mucho unas de las maestras le enseñan el libro en el inglés por que nunca fueron enseñados a escribir o leer en el español", "por que muchos de los estudiantes no puede escribir"

- Insufficient vocabulary; constant interference from another language:  
Candidate uses very basic words and some of those words are spelled incorrectly.
- Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication:  
"escriber, engles, queiren, gusarlla, esquella, mucho"
- Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included):  
The response does not use persuasive language and does not address the issue in a professional manner: "Muncho unas de las maestras le gusarlla le libro en elengles por que nuca fueron ensenaron a escribir o leer en el español."

## Scoring Rubric for Written Expression — Responding to a Letter, Memo, or Email and Opinion/Position Essay

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
<b>3 High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fully</b> addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Directly relates to the topic; topic well developed</li> <li>• All or almost all supporting details or examples are appropriate and effective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Response is well organized and generally coherent</li> <li>• Demonstrates a high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns</li> <li>• Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision</li> <li>• Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure)</li> <li>• Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>



Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
<b>2 Mid-High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Relates to the topic</li> <li>Most supporting details or examples are well defined</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Response is organized, but some parts are not fully developed</li> <li>Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur</li> <li>Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching</li> <li>Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication</li> <li>Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>1 Mid-Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses and completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Moderately relates to the topic</li> <li>Some supporting details or examples are vague or not well defined</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Response is inadequately organized/not sequenced correctly</li> <li>Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur</li> <li>Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching</li> <li>Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure)</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
				<ul style="list-style-type: none"> <li>• Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>
<b>0 Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Partially addresses and/or partially completes the task</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Minimally relates to the topic</li> <li>• Most supporting details or examples are irrelevant or not effective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Response is disorganized</li> <li>• Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication</li> <li>• Insufficient vocabulary; constant interference from another language</li> <li>• Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication</li> <li>• Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>

## Scoring Rubric for Written Expression — Lesson Plan

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
<b>3 High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Fully</b> addresses and <b>fully</b> elaborates <b>all</b> categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonstrates a high degree of content understanding; all content information is accurate and well developed</li> <li>• All teaching techniques described are appropriate for grade level and objective given</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Response is well organized and generally coherent</li> <li>• Demonstrates a high or mid-high degree of control of a variety of structures; a few grammatical errors occur with no evident patterns</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
			<ul style="list-style-type: none"> <li>• All materials and activities discussed are appropriate for grade level and objective given</li> <li>• Assessment instrument described elicits appropriate information on targeted learning objective and is appropriate for grade level</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Varied vocabulary appropriate for the content and used with precision</li> <li>• Very few errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure)</li> <li>• Register is appropriate (accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>
<b>2 Mid-High</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Addresses <b>all</b> categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment), <b>but</b> some points are <b>not fully</b> elaborated</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Demonstrates a moderate degree of content understanding; all content information is accurate</li> <li>• Most teaching techniques described are appropriate for grade level and objective given</li> <li>• Most materials and activities discussed are appropriate for grade level and objective given</li> <li>• Assessment instrument described elicits moderate amount of information related to learning objective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Response is organized, but some parts are not fully developed</li> <li>• Demonstrates a moderate degree of control of a variety of structures; some grammatical errors occur</li> <li>• Appropriate vocabulary with occasional errors such as making up words or code-switching</li> <li>• Some errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) but they do not impede communication</li> <li>• Register is usually appropriate (generally accurate social and/or cultural references included)</li> </ul>

Score	General Description	Features/Dimensions		
		Task Completion	Topic Development	Writing Skills
<b>1 Mid-Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses only some of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a low degree of content understanding; only some content information is accurate</li> <li>Some of the teaching techniques described are appropriate for grade level and/or objective given</li> <li>Some materials and activities discussed are appropriate for grade level and/or objective given</li> <li>Assessment instrument elicits minimal information related to learning objective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Response is inadequately organized/not sequenced correctly</li> <li>Demonstrates a lack of control of a variety of structures; frequent grammatical errors occur</li> <li>Limited vocabulary; frequent errors such as making up words or code-switching</li> <li>Frequent errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure)</li> <li>Register is inappropriate (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>
<b>0 Low</b>	A response at this level is characterized by most of the following features/dimensions:	<ul style="list-style-type: none"> <li>Addresses almost none of the categories (school grade, vocabulary, materials, procedure, and assessment)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Demonstrates a poor understanding of content; content information is inaccurate</li> <li>Teaching techniques described are not appropriate for grade level and/or objective given</li> <li>Materials are not connected to procedures and activities are not appropriate for grade level and/or objective given</li> <li>Assessment instrument is not described and/or the instrument described does not relate to learning objective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Response is disorganized</li> <li>Demonstrates a lack of control of most structures; numerous grammatical errors impede communication</li> <li>Insufficient vocabulary; constant interference from another language</li> <li>Pervasive errors in conventions of the written language (orthography: spelling, accent marks and punctuation; sentence structure) impeding communication</li> <li>Minimal to no attention to register (inaccurate social and/or cultural references are included)</li> </ul>